

# SONIQUE

260 ■ 360

## *Manuel d'utilisation*



[www.johannus.com](http://www.johannus.com)

A MEMBER OF THE  
Global Organ Group

**JOHANNUS**

Sound  
of excellence

---

Fabricant	Global Organ Group B.V.
Adresse	Keplerlaan 2 6716 BS EDE
Pays	Pays-Bas
Téléphone	+31 (0)318 63 74 03
E-mail	inform@johannus.com
Site Internet	www.johannus.com
Version	1.3
Date	Février 2024

**© 2024, Global Organ Group B.V.**

Tous droits réservés. Aucun élément de cette édition ne peut être copié, enregistré dans un fichier automatisé, ou publié, que ce soit sous forme électronique, mécanique, par photocopies, photographies ou de quelque manière que ce soit sans l'autorisation de Global Organ Group B.V. obtenue au préalable.

---

## TABLE DES MATIÈRES

<b>1</b>	<b>SÉCURITÉ .....</b>	<b>5</b>
1.1	Consignes de sécurité importantes .....	5
1.2	Pictogrammes présents sur l'orgue .....	6
1.3	Pictogrammes présents dans ce manuel .....	6
1.4	Transport et entreposage .....	7
1.5	Avertissements et avis importantes .....	8
1.6	Emplacement .....	10
1.7	Réparations et données .....	10
1.8	Précautions Supplémentaires .....	11
<b>2</b>	<b>INSTALLATION .....</b>	<b>12</b>
2.1	Installation et raccordement .....	12
2.1.1	Installation de l'orgue .....	12
2.1.2	Installation du pupitre .....	13
2.2	Mise sous tension .....	13
<b>3</b>	<b>DESCRIPTION DE L'ORGUE.....</b>	<b>14</b>
3.1	Vue d'ensemble des éléments principaux.....	14
3.1.1	Sonique 260.....	14
3.1.2	Sonique 360.....	15
3.2	Vue d'ensemble de la console .....	16
3.2.1	Sonique 260.....	16
3.2.2	Sonique 360.....	17
3.3	Raccordement et mise sous tension de l'équipement périphérique .....	18
3.4	Raccordements externes .....	18
<b>4</b>	<b>COMMANDE .....</b>	<b>19</b>
4.1	Régulateurs de volume .....	19
4.2	Pédales d'expression .....	19
4.3	Réverbération .....	19
4.4	Adaptive Ambiance System .....	20
4.5	Harmonisations.....	20
4.6	Registres .....	21
4.7	Accouplements .....	21
4.8	Accessoires .....	22
4.9	Espaces mémoire préprogrammés.....	23
4.10	Mémoire du combineur .....	24
4.11	Transpositeur.....	24
4.12	Pédale de crescendo.....	24
4.13	Quick Access .....	25
4.13.1	Mode de programmation de la pédale de crescendo .....	25
4.13.1	Paramètres de réverbération .....	25
4.13.1	Hauteur diapason .....	25
4.13.2	D'attribuer une voix d'orchestre .....	25
<b>5</b>	<b>JOHANNUS MENU.....</b>	<b>26</b>
5.1	Ambiance .....	26
5.2	Reverb Settings.....	27
5.3	Orchestrales.....	28
5.4	Temperaments.....	28
5.5	Tuning .....	29

---

5.6	Bass/Brilliance.....	30
5.7	Headphones/Aux .....	30
5.8	Demo Songs .....	31
5.9	System Settings.....	32
5.9.1	Crescendo .....	32
5.9.2	Expression Pedals .....	33
5.9.3	Keyboards.....	34
5.9.4	Style Default .....	35
5.9.5	Chorus Default.....	36
5.9.6	Wind Distribution .....	36
5.9.7	Key Volumes.....	37
5.9.8	Aux-in Reverb .....	39
5.9.9	Side speakers.....	40
5.9.10	Display Contrast .....	41
5.9.11	Datadump.....	41
5.9.12	Reset Menu .....	42
5.9.13	Version .....	43
<b>6</b>	<b>ENTRETIEN, DYSFONCTIONNEMENTS ET GARANTIE .....</b>	<b>44</b>
6.1	Entretien .....	44
6.1.1	Entretien du meuble .....	44
6.1.2	Entretien des claviers .....	44
6.2	Dysfonctionnements.....	44
6.3	Garantie .....	44
<b>7</b>	<b>MIDI IMPLEMENTATIES .....</b>	<b>45</b>
7.1	Carte d'Implémentation MIDI.....	45
7.2	Spécifications MIDI .....	46

---

# 1 SÉCURITÉ

## 1.1 Consignes de sécurité importantes



- Placez l'orgue sur un sol d'appui horizontal et stable.
- Lorsque le cordon d'alimentation a une broche de terre : Branchez l'orgue dans une prise de courant murale mise à terre.
- Débranchez l'orgue s'il n'est pas utilisé.
- Ne placez pas l'orgue dans un lieu humide.
- Ne exposez pas l'orgue à des liquides.
- Observez les indications et les instructions contenues dans ce manuel d'utilisation.
- Conservez ce manuel d'utilisation près de l'orgue.
- Seul un technicien agréé par Global Organ Group B.V. est autorisé à ouvrir l'orgue. L'orgue contient des composants sensibles à l'électricité statique. La garantie sera annulée si l'orgue est ouvert par des personnes non-autorisées.

### AVIS:

1. Lire ces consignes.
2. Conserver ces consignes..
3. Observer tous les avertissements.
4. Suivre toutes les consignes.
5. Ne pas utiliser cet appareil à proximité de l'eau.  
Ne pas exposer cet appareil aux égouttements et aux éclaboussures.
6. Nettoyer uniquement avec un chiffon sec.
7. Ne pas obstruer les ouvertures de ventilation.  
Installer en respectant les consignes du fabricant.
8. Ne pas installer à proximité d'une source de chaleur telle que radiateur, bouche de chaleur, poêle ou autres appareils (dont les amplificateurs) produisant de la chaleur.
9. Lorsque le cordon d'alimentation a une broche de terre: Ne pas annuler la sécurité de la fiche de terre. La troisième broche est destinée à la sécurité. Quand la fiche fournie ne s'adapte pas à la prise électrique, demander à un électricien de remplacer la prise hors normes.
10. Protéger le cordon afin que personne ne marche dessus et que rien ne le pince, en particulier aux fiches, aux prises de courant et au point de sortie de l'appareil.
11. Utiliser uniquement les accessoires spécifiés par le fabricant.
12. Débrancher l'appareil pendant les orages ou quand il ne sera pas utilisé pendant longtemps.
13. Confier toute réparation à du personnel qualifié. Des réparations sont nécessaires si l'appareil est endommagé d'une façon quelconque, par exemple: cordon ou prise d'alimentation endommagé, liquide renversé ou objet tombé à l'intérieur de l'appareil, exposition de l'appareil à la pluie ou à l'humidité, appareil qui ne marche pas normalement ou que l'on a fait tomber.



**CAUTION**  
RISK OF ELECTRIC SHOCK  
DO NOT OPEN



**注意**

感電の恐れがあります キャビネットをあけないでください

**警告**

为了避免触电, 请勿自行拆开机壳, 内部无用户自行维修的机件。请交乐兰公司指定维修点进行维修事宜。

**경고** 전기쇼크위험 - 열지 마시오.

**ATTENTION:** RISQUE DE CHOC ELECTRIQUE NE PAS OUVRIR

**WARNING:** TO REDUCE THE RISK OF FIRE OR ELECTRIC SHOCK, DO NOT EXPOSE THIS APPLIANCE TO RAIN OR MOISTURE.

**AVERTISSEMENT:** POUR RÉDUIRE LE RISQUE D'INCENDIE OU DE CHOC ÉLECTRIQUE, N'EXPOSEZ PAS CET APPAREIL À LA PLUIE OU À L'HUMIDITÉ.



- Laite on liitettävä suojamaadoituskoskettimilla varus ettuun pistorasiaan.
- Apparatets stikprop skal tilsluttes en stikkontakt med jord, som giver forbindelse til stikproppens jord
- Apparatet må tilkoples jordet stikkontakt.
- Apparaten skall anslutas till jordat uttag.

THIS DEVICE COMPLIES WITH PART 15 OF THE FCC RULES. OPERATION IS SUBJECT TO THE FOLLOWING TWO CONDITIONS: (1) THIS DEVICE MAY NOT CAUSE HARMFUL INTERFERENCE, AND (2) THIS DEVICE MUST ACCEPT ANY INTERFERENCE RECEIVED, INCLUDING INTERFERENCE THAT MAY CAUSE UNDESIRE OPERATION.

CAN ICES-3(B)/NMB-3(B)

仅适用于非热带气候条件下安全使用  
仅适用于海拔2000m以下地区安全使用

## 1.2 Pictogrammes présents sur l'orgue



Mise en garde



Mise en garde contre les risques d'électrocution



Mise en garde concernant les composants sensibles à l'électricité statique

## 1.3 Pictogrammes présents dans ce manuel



Mise en garde ou information importante



Remarque

## 1.4 Transport et entreposage

Faites attention aux points suivants pendant le transport et le stockage:

- Retirez le pupitre et le pédalier de l'orgue avant le transport.
- Ne pas placez l'orgue dans un lieu humide.  
Température minimale dans la zone de stockage: 0 °C
- **Éviter d'exposer l'appareil à la lumière directe du soleil**, de le placer à proximité d'appareils qui émettent de la chaleur, de le laisser à l'intérieur d'un véhicule fermé et de le soumettre de quelque manière que ce soit à des températures extrêmes. Éviter en outre de laisser les appareils d'éclairage dont l'utilisation normale place la source lumineuse très près de l'appareil (comme une lampe de piano) ou de puissants projecteurs éclairer longtemps la même partie de l'appareil. Une chaleur excessive peut déformer ou décolorer l'appareil.
- **Ne pas laisser d'objets de caoutchouc, de vinyle ou de matériaux semblables sur l'appareil pendant longtemps.** Ces objets peuvent décolorer ou abîmer la finition de l'appareil.
- **Ne pas coller d'autocollants, de décalcomanies ou autres images sur l'appareil.** Au moment de les enlever, la finition risque de s'abîmer.
- **Ne pas plier le cordon d'alimentation ni poser d'objet lourd dessus.** Ne pas tordre ni plier excessivement le cordon d'alimentation, et ne pas poser d'objet lourd dessus, ce qui risquerait d'endommager le cordon, de rompre ses composants et de provoquer un court-circuit. Les cordons endommagés posent des risques d'incendie et d'électrocution!
- **Éviter que des objets étrangers ou des liquides pénètrent dans l'appareil; ne jamais placer de récipients contenant du liquide sur l'appareil;** Ne pas poser de récipients contenant du liquide (vases) sur cet appareil. Ne jamais laisser d'objets étrangers (p. ex. objets inflammables, pièces de monnaie, fils) ni de liquides (p. ex. eau ou jus) pénétrer dans l'appareil. La présence d'objets étrangers ou de liquide risque de provoquer un court-circuit, un défaut de fonctionnement ou d'autres défauts.
- **Débrancher le cordon d'alimentation avant de nettoyer l'appareil.** Éteindre l'appareil et débrancher le cordon d'alimentation de la prise de courant avant de nettoyer l'appareil.
- **Ne pas ouvrir. Ne pas démonter ni modifier.** Ne pas ouvrir l'appareil ni tenter de le modifier. Ne pas tenter de réparer l'appareil, ni d'en remplacer les pièces (sauf si le présent manuel fournit des instructions précises en ce sens). Confiez toute réparation à un technicien en vous adressant à votre revendeur ou à Global Organ Group B.V.
- **Évitez de monter sur le dessus de l'orgue ou de placer des objets lourds, ainsi que sur les claviers ou le pédalier. Cela pourrait occasionner des situations dangereuses** - telles que d'effectuer des manipulations inappropriées de déplacement d'objet lourd, basculement. Cela pourrait également engendrer des dysfonctionnements, comme rendre les touches inutilisables.
- Éviter de plier, et de les soumettre à des vibrations ou à des chocs violents.
- Ne jamais frapper l'écran ou y appliquer une forte pression.
- **Précautions à prendre lors du transport de l'appareil:** Cet appareil est très lourd. Veiller à disposer d'un nombre suffisant de personnes pour le soulever et le déplacer en toute sécurité, sans forcer indûment. Il faut disposer d'une prise solide, afin d'éviter de se blesser et d'endommager l'instrument. Avant de déménager l'instrument, consultez votre détaillant ou Global Organ Group B.V.



## 1.5 Avertissements et avis importantes

### Utilisation intérieure seulement.



**Brancher le cordon d'alimentation dans une prise de tension appropriée.** L'appareil doit être branché à une source d'alimentation du type indiqué sous le clavier.

**Lorsque le cordon d'alimentation a une broche de terre: Vérifier que le cordon d'alimentation est relié à la terre** Brancher la fiche principale de ce modèle dans une prise de courant mise à la terre.



**Ne pas brancher ni débrancher le cordon d'alimentation avec des mains mouillées.** Ne jamais manipuler le cordon d'alimentation ni les fiches avec des mains mouillées au moment de brancher ou de débrancher l'appareil.



**Éteindre l'appareil en cas d'anomalie ou de défectuosité.** Éteindre immédiatement l'appareil, débrancher le cordon d'alimentation et demander l'intervention d'un technicien en vous adressant à votre revendeur ou à Global Organ Group B.V., dans les situations suivantes:



- le cordon d'alimentation ou la fiche est endommagée;
- l'appareil émet de la fumée ou une odeur inhabituelle;
- un objet est tombé ou du liquide a pénétré dans l'appareil;
- l'appareil a été exposé à la pluie (ou s'est mouillé d'une autre manière)
- l'appareil ne semble pas fonctionner normalement ou présente un rendement significativement altéré.

**Ne pas utiliser l'appareil à l'étranger.** Avant d'utiliser l'appareil dans un pays étranger, consulter votre détaillant ou Global Organ Group B.V.



**Présence d'enfants.** Pour leur sécurité, les adultes doivent s'assurer que les enfants âgés de moins de 16 ans utilisent correctement l'instrument et que l'orgue est en place de manière stable. Un adulte doit toujours être présent pour superviser et guider toute utilisation par un enfant. En raison du poids de l'instrument, il est recommandé que celui-ci soit fixé au mur ou au sol de façon sécurisée par un professionnel, afin d'éviter tout basculement. Ceci, bien que toutes les dispositions de sécurité aient été prises pour éviter tout accident.



**Ne pas brancher cet appareil dans une prise de courant déjà utilisée par un appareil électrique contrôlé par un onduleur (réfrigérateur, lessiveuse, four micro-ondes, climatiseur, etc.) ou comportant un moteur.** Suivant le mode d'utilisation de l'appareil électrique, le bruit induit peut nuire au fonctionnement de l'instrument ou produire un bruit audible. Si, pour des raisons pratiques, il est impossible d'utiliser une prise distincte, brancher un filtre de bruit induit entre cet appareil et la prise de courant.



**Ne pas brancher l'appareil dans une prise de courant déjà occupée par un trop grand nombre d'appareils.** Éviter de brancher un trop grand nombre d'appareils dans la même prise de courant. User de prudence dans l'emploi de rallonges : la puissance totale utilisée par l'ensemble des appareils branchés sur la rallonge ne doit jamais dépasser la puissance nominale (watts/ampères) de la rallonge. Les charges excessives peuvent faire surchauffer et fondre l'isolation de la rallonge.



**Consommation d'énergie :** En utilisant une technologie efficace et économe en énergie (LED internes, alimentations à découpage et amplificateurs), un rendement élevé est atteint. L'instrument est équipé d'un interrupteur d'alimentation secteur qui éteint



complètement l'instrument, de sorte qu'aucune alimentation (standby) n'est consommée en position d'arrêt.

**Avant de brancher l'appareil à d'autres appareils, mettre l'ensemble des appareils hors tension, de façon à éviter d'endommager les haut-parleurs et les autres périphériques.**

Bien que l'écran et les voyants s'éteignent lorsqu'on éteint l'appareil, celui-ci peut rester activé par la source d'alimentation. S'il faut désactiver l'alimentation complètement, appuyer d'abord sur le commutateur pour désactiver l'appareil, puis débrancher le cordon d'alimentation de la prise de courant. C'est pourquoi la prise de courant choisie pour brancher le cordon d'alimentation doit être facilement accessible.



**Débrancher le cordon d'alimentation s'il y a risque de foudre.**

Chaque fois qu'il y a risque d'orage dans la région, débrancher le cordon d'alimentation de la prise de courant.



**Nettoyer régulièrement la fiche du cordon d'alimentation.** À intervalles réguliers, débrancher la fiche d'alimentation et nettoyer avec un chiffon sec pour enlever toutes les poussières et autres saletés des broches. Veiller également à débrancher l'appareil lorsqu'il reste longtemps inutilisé. L'accumulation de poussière entre la fiche et la prise de courant peut entraîner une isolation insuffisante et un risque d'incendie.



**Si l'appareil est éteint pendant la modification des paramètres, les nouveaux réglages seront perdus.** Pour les conserver, il faut les enregistrer avant de l'éteindre.



**Placer dans un endroit bien aéré.** L'appareil doit être placé d'une manière qui n'interfère pas avec sa propre ventilation..



**Gérer les câbles avec précaution.** Essayer d'éviter que les câbles ne s'emmêlent, et garder tous les câbles hors de la portée des enfants.



**Saisir la fiche pour brancher ou débrancher le cordon d'alimentation.** Toujours saisir uniquement la fiche du cordon d'alimentation au moment de brancher ou de débrancher l'appareil.



**Précautions concernant l'utilisation du banc.**

Respecter les consignes suivantes lors de l'utilisation du banc:

- La charge maximale sur le banc est de 160 kg, 352 lb.
- Ne pas laisser deux personnes ou plus s'asseoir sur le banc.
- Ne pas régler la hauteur tandis que quelqu'un est assis sur le banc.



**Ne pas enlever la grille du haut-parleur ni le haut-parleur.** Ne pas tenter d'aucune façon d'enlever la grille du haut-parleur ni le haut-parleur. Le haut-parleur ne peut être remplacé par l'utilisateur. L'intérieur du boîtier présente des risques d'électrocution, ainsi que des tensions et des courants dangereux.



**Débranchement du cordon d'alimentation de la prise secteur.** Pour enlever toute alimentation électrique de l'appareil, débrancher le cordon d'alimentation de la prise de courant.



**Garder le cordon d'alimentation accessible, ou L'interrupter d'alimentation doit être accessible.** La fiche principale du cordon d'alimentation doit rester facilement accessible. Ou: L'interrupter d'alimentation est le dispositif de coupure d'alimentation principal de cet appareil. Par conséquent, l'interrupter d'alimentation doit être facilement accessible.



**N'utilisez pas de connexions internes.** Ne connectez pas, n'utilisez pas les connexions internes pour les haut-parleurs externes en option par vous-même. Confiez tout entretien à votre revendeur ou à Global Organ Group B.V.



---

## 1.6 Emplacement

- Lorsque l'appareil est utilisé à proximité d'amplificateurs de puissance (ou de tout autre équipement contenant d'importants transformateurs de puissance), un bourdonnement peut se faire entendre. Pour atténuer le problème, changer l'orientation de l'appareil ou l'éloigner de la source d'interférence.
- Cet appareil peut interférer avec la réception radio et télévision. Ne pas l'utiliser à proximité de ce type de récepteurs.
- Un bruit peut se faire entendre si des appareils de communication sans fil, tels que des téléphones cellulaires, sont utilisés à proximité de l'appareil. Ce type de bruit peut se produire lors de la réception ou de l'émission d'un appel, ou pendant une conversation téléphonique. En cas de problème de ce genre, éteindre les appareils sans fil concernés ou les déplacer de façon à les éloigner suffisamment de l'appareil.
- **Ne pas utiliser ni ranger dans des endroits présentant les caractéristiques suivantes:**
  - Des températures extrêmes (p. ex. exposition directe au soleil dans un véhicule fermé, à proximité d'un conduit de chauffage, au-dessus d'un appareil qui émet de la chaleur).
  - Présence d'eau (p. ex. salle de bain ou de toilettes, sols mouillés);
  - exposition à la vapeur ou à la fumée;
  - risque d'exposition au sel;
  - humidité;
  - exposition à la pluie;
  - exposition à la poussière ou au sable;
  - exposition à de fortes vibrations ou secousses.
- **Ne pas laisser d'objets de caoutchouc, de vinyle ou de matériaux semblables sur l'appareil pendant longtemps.** Ces objets peuvent décolorer ou abîmer la finition de l'appareil.
- **Ne pas laisser d'objets sur le clavier ou le pédalier.** Le poids de ces objets risque de provoquer des défauts, par exemple des touches qui ne produisent aucun son.
- **Ne pas coller d'autocollants, de décalcomanies ou autres images sur l'appareil.** Au moment de les enlever, la finition risque de s'abîmer.
- **Ne jamais placer sur l'appareil quelque chose qui contient de l'eau.** Éviter en outre d'utiliser des insecticides, des parfums, de l'alcool, du vernis à ongles, des vaporisateurs, etc., à proximité de l'appareil. Si du liquide est renversé sur l'appareil, l'essuyer rapidement avec un linge sec et doux.
- En raison du poids de l'instrument, il est recommandé que celui-ci soit fixé au mur ou au sol de façon sécurisée par un professionnel, afin d'éviter tout basculement. Ceci, bien que toutes les dispositions de sécurité aient été prises pour éviter tout accident.



## 1.7 Réparations et données

Veillez prendre note que toutes les données enregistrées dans la mémoire de l'appareil peuvent se perdre lorsque l'appareil est envoyé pour réparation. Il est important de toujours sauvegarder les inscrire sur papier (si possible).



Durant les réparations, les techniciens prennent soin d'éviter toute perte de données. Malheureusement, dans certains cas (comme un bris des circuits de mémoire), il peut s'avérer impossible de récupérer les données, et Global Organ Group B.V. ne peut assumer aucune responsabilité quant aux données perdues.

---

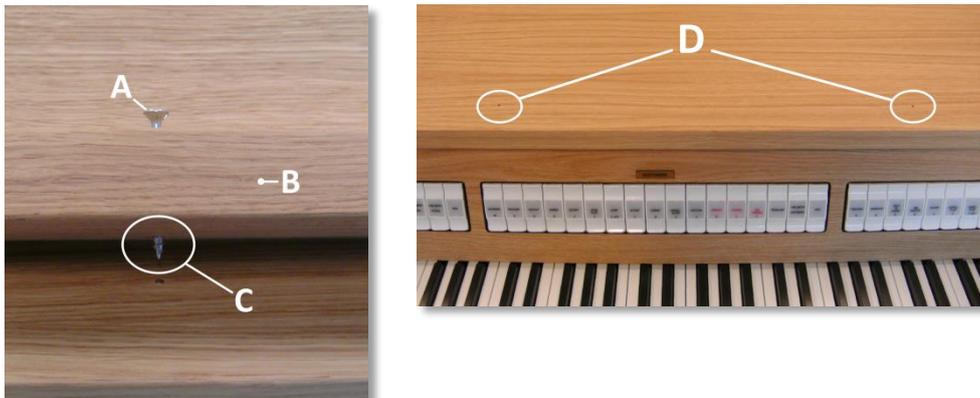
## 1.8 Précautions Supplémentaires

- Il est important de savoir que le contenu de la mémoire peut être définitivement perdu en cas d'erreur technique ou de défectuosité de l'appareil. Pour prévenir le risque de perte des données importantes, nous recommandons aux utilisateurs de faire régulièrement des copies de sauvegarde les inscrire sur papier (si possible). 
- Malheureusement, si le contenu de la mémoire de l'appareil, sa récupération pourrait s'avérer impossible, et Johannes Orgelbouw B.V ne peut pas assumer la responsabilité des données perdues. 
- Manipuler avec un soin raisonnable les boutons, index et autres commandes de l'appareil, de même que les prises audio et les connecteurs. Une manipulation non soignée peut entraîner des dysfonctionnements. 
- Ne jamais frapper l'écran ou y appliquer une forte pression.
- Il est normal que l'appareil dégage un peu de chaleur pendant qu'il fonctionne.
- Pour éviter d'éventuels dommages auditifs, n'écoutez pas à des niveaux de volume élevés pendant de longues périodes. Cet appareil, seul ou combiné avec un amplificateur et un casque ou des enceintes, peut générer des niveaux sonores susceptibles d'occasionner une perte auditive permanente. Ne pas faire fonctionner longtemps à niveau sonore élevé ou inconfortable. Si vous constatez une perte auditive ou des bourdonnements d'oreille, cessez immédiatement d'utiliser l'appareil et consultez un audiolgiste. 
- Pour éviter de déranger les gens à proximité, essayer de garder le volume à un niveau raisonnable. Il est aussi possible d'utiliser des écouteurs pour ne pas avoir à s'en soucier.
- Si l'appareil doit être transporté, le protéger d'abord avec un emballage antichoc. Autrement, il risque d'être égratigné ou endommagé, et un dysfonctionnement pourrait s'ensuivre.
- Éviter d'appliquer une trop grande force sur le lutrin lorsqu'il est en cours d'utilisation.
- Certains câbles de connexion contiennent des résistances; aux fins de connexion à cet appareil, éviter d'utiliser ces câbles, qui peuvent rendre le son extrêmement faible, voire inaudible. Pour obtenir les caractéristiques techniques de câbles en particulier, prière de communiquer avec le fabricant concerné.
- En raison de la conception structurelle de cet instrument, il pourrait arriver que des petits animaux domestiques ou autres se retrouvent coincés à l'intérieur. En pareille situation, éteindre immédiatement l'appareil et le débrancher de la prise de courant. Ensuite, consulter le détaillant qui a vendu l'instrument ou communiquer avec Global Organ Group B.V.
- Les explications fournies dans ce manuel comprennent des illustrations qui indiquent ce qui apparaît habituellement à l'écran.

Il est toutefois à noter que l'appareil pourrait comporter une version mise à jour ou améliorée du système (p. ex. une banque sonore renouvelée), de telle sorte que l'affichage à l'écran peut ne pas correspondre à ce qui est montré dans le manuel.



### 2.1.2 Installation du pupitre



1. Serrez les vis fournies (A) manuellement dans les ouvertures de la latte du pupitre (B) jusqu'à ce qu'elles dépassent de 2 mm en bas (C).
2. Positionnez le pupitre correctement sur l'orgue à l'aide des points de vissage dans les perçages présents (D).
3. Serrez les vis à l'aide d'un tournevis pour que le pupitre soit fixé correctement. Nous déconseillons d'utiliser un tournevis électrique.

## 2.2 Mise sous tension

Mettez l'orgue sous tension à l'aide du bouton marche/arrêt situé à droite à côté des claviers.

Attendez quelques secondes. La mise en marche des fonctions de commande et des réglages demande quelque secondes.

**Initializing...**  
**Please wait**

Les lampes du bouton 0 et des fonctions configurées par défaut s'allument. Les paramètres s'affichent à l'écran.

**M1 Front**  **85**  
**Tr: 0/440 Cr:--**

---

### 3 DESCRIPTION DE L'ORGUE

#### 3.1 Vue d'ensemble des éléments principaux

##### 3.1.1 Sonique 260



Modèle présenté : Sonique 260

- A Pupitre
- B Top channels
- C Les enceintes latérales.
- D Front channels et subwoofer
- E Banc d'orgue
- F Pédale de boîte d'expression
- G Pédale de crescendo
- H Pédalier

### 3.1.2 Sonique 360

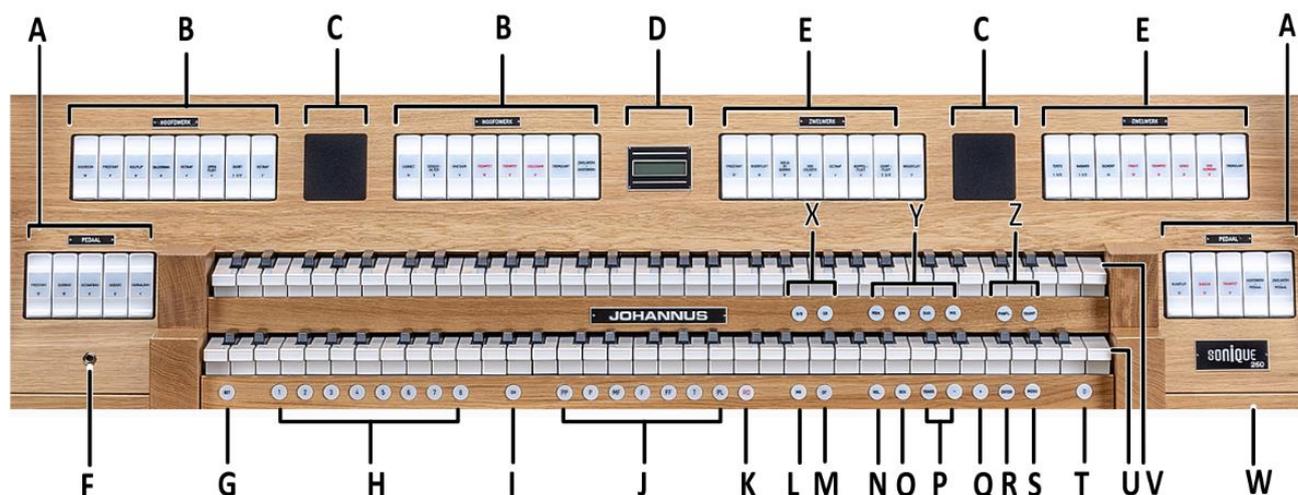


Modèle présenté : Sonique 360

- A Pupitre
- B Top channels
- C Les enceintes latérales.
- D Front channels et subwoofer
- E Banc d'orgue
- F Pédale de boîte d'expression
- G Pédale de crescendo
- H Pédalier

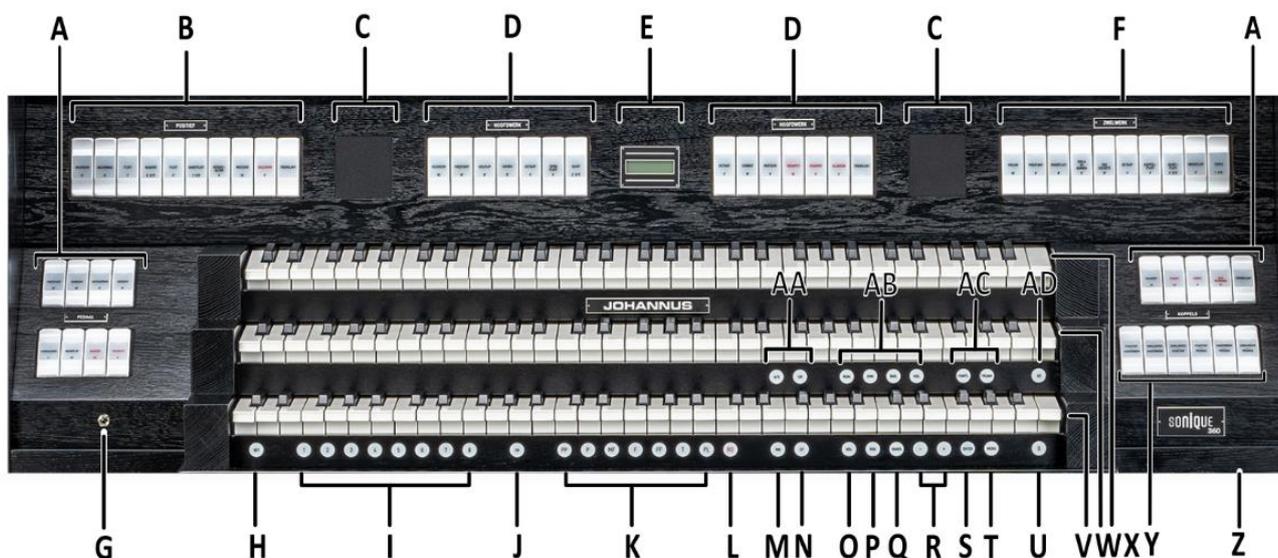
## 3.2 Vue d'ensemble de la console

### 3.2.1 Sonique 260



- A** Registres de Pédale, § 4.6.
- B** Registres du Grand Orgue, § 4.6.
- C** Haut-parleurs avant
- D** Ecran, § 5
- E** Registres du Récit, § 4.6.
- F** Casque d'écoute, § 3.4
- G** SET (programmation de combinateur), § 4.10
- H** Espaces mémoire combinateur, § 4.10
- I** CH: Chorus, § 4.8.
- J** Espaces mémoire préprogrammés, § 4.9.
- K** RO: Reeds Off (Annulation des Anches), § 4.8.
- L** MB: Basse Manuelle, § 4.7.
- M** CF: Cantus Firmus, § 4.7.
- N** VOL.: Régulateur de volume de l'orgue, § 4.1
- O** REV.: Régulateur de volume de réverbération, § 4.1
- P** TRANS.: Transpositeur, § 4.11.
- Q** Boutons - et +, § 5
- R** ENTER, § 5
- S** MENU, § 5
- T** 0: Etat précédent / Annulateur
- U** Clavier Grand Orgue
- V** Clavier Récit
- W** Marche / arrêt, § 2.2
- X** S/S: Expression Général, § 4.8.  
CR: Crescendo, § 4.12
- Y** Styles d'harmonisation, § 4.5.
- Z** PANFL.: Flûte de Pan,  
TRUMP.: Trompette, § 4.8.

### 3.2.2 Sonique 360



- A** Registres de Pédale, § 4.6.
- B** Registres du Positif, § 4.6.
- C** Haut-parleurs avant
- D** Registres du Grand Orgue, § 4.6.
- E** Ecran, § 5
- F** Registres du Récit, § 4.6.
- G** Casque d'écoute, § 3.4
- H** SET (programmation de combinateur), § 4.10
- I** Espaces mémoire combinateur, § 4.10
- J** CH: Chorus, § 4.8.
- K** Espaces mémoire préprogrammés, § 4.9.
- L** RO: Reeds Off (Annulation des Anches), § 4.8.
- M** MB: Basse Manuelle, § 4.7.
- N** CF: Cantus Firmus, § 4.7.
- O** VOL.: Régulateur de volume de l'orgue, § 4.1
- P** REV.: Régulateur de volume de réverbération, § 4.1
- Q** TRANS.: Transpositeur, § 4.11.
- R** Boutons - et +, § 5
- S** ENTER, § 5
- T** MENU, § 5
- U** 0: Etat précédent / Annulateur, § 4.8.
- V** Clavier Positif
- W** Clavier Grand Orgue
- X** Clavier Récit
- Y** Accouplement, § 4.7.
- Z** Marche / arrêt, § 2.2
- AA/S**: Expression Général, § 4.8.
- CR**: Crescendo, § 4.12.
- AB** Styles d'harmonisation, § 4.5.
- AC** PANFL.: Flûte de Pan,  
TRUMP.: Trompette, § 4.8.
- ADKT**: Keyboard Transfer (optionnel,  
Inverseur clavier), § 4.8.

### 3.3 Raccordement et mise sous tension de l'équipement périphérique

Vous pouvez raccorder à l'orgue un appareillage auxiliaire (un appareil MIDI par exemple).



Suivre les instructions contenues dans la documentation de l'appareillage auxiliaire.

1. Mettrez hors tension l'orgue et l'appareillage auxiliaire.
2. Raccordez l'appareillage auxiliaire à l'orgue.
3. Mettrez l'appareillage auxiliaire sous tension.
4. Rallumez l'orgue.

### 3.4 Raccordements externes

Les connexions externes se trouvent à gauche sous la console.



**MIDI IN** : Une entrée destinée à la réception des codes MIDI des autres appareils.

**MIDI OUT (ou MIDI SEQ)**: Une sortie MIDI non-programmable servant à connecter, par exemple, un Johannes Sequencer+ ou un PC (avec programme optionnel Johannes Intonat).

**AUX IN** : Une entrée stéréo (signal ligne, jack 3,5 mm) destinée à faire entendre le son d'un appareil externe via les amplificateurs de l'orgue. Par exemple, vous pouvez connecter le signal audio de vos appareils électroniques (tels qu'un téléphone portable, un ordinateur portable, un PC ou une tablette), écouter de la musique via le et participer au jeu de l'orgue. Vous pouvez ajuster le niveau de réverbération si vous souhaitez ajouter une véritable réverbération à convolution à cette entrée. Pour plus d'informations, voir la section § 5.9.8. Aux-in reverb.



Pour éviter les clics gênants lors du plug-in, connectez ou déconnectez l'appareil externe à l'entrée Aux-in de l'orgue en dernière étape.

**AUX OUT** : Une sortie stéréo (signal ligne, jack 3,5 mm) destinée à raccorder un périphérique externe (amplificateur, enregistreur, par exemple). Le volume, les basses et la luminosité peuvent être réglés séparément, voir § 5.6 Headphones/Aux.

**Raccordement du casque** : Le raccordement du casque (jack 6,3 mm) se trouve gauchement à côté des claviers. Ce raccordement pour un casque d'écoute (stéréo) convient pour un casque avec une impédance de 30  $\Omega$  ou plus (voir les spécifications du casque). Le volume, les basses et la luminosité peuvent être réglés séparément, voir § 5.6 Headphones/Aux.



Les haut-parleurs de l'orgue sont automatiquement mis à l'arrêt lorsque le casque d'écoute est en utilisation.

---

## 4 COMMANDE

### 4.1 Régulateurs de volume

**VOL.** : Avec le bouton de volume VOL. (Volume) le volume total de l'orgue peut être réglé. Appuyez sur le bouton VOL. pour qu'il s'allume, puis utilisez le bouton + ou – pour augmenter ou diminuer le volume.



Pour sauvegarder le volume ajusté, appuyez sur le piston ENTER pendant que le bouton VOL. le piston est allumé. Cela conservera le même volume après le redémarrage.

Le réglage actuel du volume est visible sur l'écran, derrière le symbole du haut-parleur : par exemple ici à 85% :

M1 Front  85  
Tr: 0/440 Cr:--

**REV.** : Avec le contrôle du volume REV. (Reverb) permet de régler le volume de l'effet acoustique. Appuyez sur le bouton REV. pour qu'il s'allume, puis utilisez le bouton + ou – pour augmenter ou diminuer le volume de la réverbération.



Pour sauvegarder le volume de réverbération ajusté, appuyez sur le piston ENTER pendant que le bouton REV. le piston est allumé. Cela conservera le même volume de réverbération après le redémarrage.

Pour la fonction d'égalisation, voir § 5.7 Bass/Brilliance.

### 4.2 Pédales d'expression

L'orgue dispose, en version standard, de deux pédales d'expression dont l'une est réglée de façon standard en pédale de boîte d'expression pour le Récit et l'autre en pédale de crescendo. Dans le Menu Johannus permet de modifier la fonction des deux pédales d'expression, voir § 5.9.2 Expression Pedals.

La pédale de boîte d'expression modifie, outre le volume, également les nuances du son. Cela permet de simuler une boîte expressive d'un orgue à tuyaux.

### 4.3 Réverbération

L'instrument est équipé de 12 réverbérations à convolution uniques et enregistrées des lieux existants.

Vous pouvez régler la longueur de réverbération par style d'harmonisation à l'aide de Menu Johannus. Voir § 5.2 Reverb Settings.

Vous avez le choix parmi 12 types de réverbérations différentes en style d'harmonisation à l'aide de Menu Johannus :

- Mossley Hill, Liverpool, Royaume-Uni
- Zuidervermaning, Westzaan, Pays-Bas
- Premier UMC, Galveston, États-Unis.
- Salle de concert, Worcester, États-Unis.
- Frognerkirke, Oslo, Norvège

- St. Maartenskerk, Tiel, Pays-Bas
- Église Holy Name, Manchester, Royaume-Uni
- Vieille église, Amsterdam, Pays-Bas
- Domkerk, Utrecht, Pays-Bas
- Notre-Dame, Paris, France
- Der AA Kerk, Groningue, Pays-Bas
- Hofkirche, Dresde, Allemagne

Veillez consulter pour la sélection d'une réverbération en fonction de style d'harmonisation § 5.2 Reverb Settings.

#### 4.4 Adaptive Ambiance System

L'Adaptive Ambiance System est une fonction qui, en combinaison avec les réverbérations à convolution, vous fait ressentir ce qui vous entoure, l'espace dans lequel vous vous trouvez. L'Adaptive Ambiance System vous permet pour ainsi dire de choisir où vous souhaitez vous situer dans l'église afin de profiter du son de votre orgue. De la même façon que, lorsque vous vous rendez à un concert d'orgue, vous recherchez dans l'église l'endroit où le son de l'orgue se révèle le plus beau. Pour l'un, ce sera plus vers l'avant pour entendre chaque détail sonore; pour un autre, ce sera plutôt vers le fond de l'église pour profiter de la fusion de la réverbération du son de l'orgue. Il est possible de choisir entre 4 emplacements :

- Location Console : vous êtes situé à la console de l'orgue
- Location Front : vous êtes à l'avant dans l'église
- Location Center : vous êtes au milieu de l'église
- Location Rear : vous êtes à l'arrière dans l'église

En plus du choix de l'emplacement, vous avez également la possibilité de régler l'équilibre entre le son de l'orgue et l'ambiance via le réglage du volume de la réverbération (REV.), voir § 4.1. Plus vous avez de volume de réverbération, plus vous ressentez l'ambiance réglée.

À l'aide du Menu Johannus, vous pouvez choisir à quel endroit dans l'église vous souhaitez vous 'asseoir' pour profiter de votre orgue, voir § 5.1 Ambiance.

L'emplacement choisi se lit sur l'écran derrière

M1 ..

M1	<b>Front</b>	85
Tr:	0/440	Cr:--

#### 4.5 Harmonisations

L'orgue est doté de 12 harmonisations, divisé en quatre styles : Romantique (ROM), Symphonique (SYM), Baroque (BAR) et Historique (HIS).

Sélectionnez un style d'harmonisation en appuyant sur le bouton ROM, SYM, BAR ou HIS.

---

## 4.6 Registres

Les registres sont activés par le biais d'interrupteurs des registres, de la mémoire préprogrammés, de la mémoire du combinateur ou de pédale de crescendo. Le voyant du bouton du registre s'allume si le registre correspondant est actif.

Vous pouvez distinguer trois principaux groupes de registres :

**Pédale :** Active les registres qui font partie du Pédale.

**Positif :** Active les registres qui font partie de Positif. (*Sonique 360 uniquement*).

**Grand Orgue :** Active les registres qui font partie du Grand Orgue.

**Récit :** Active les registres qui font partie de Récit.

## 4.7 Accouplements

### Accouplement du clavier :

POSITIF - GRAND ORGUE (*Sonique 360 uniquement*):

Accouple intégralement les touches du Positif au Grand Orgue.

RÉCIT - GRAND ORGUE :

Accouple intégralement les touches du Récit au Grand Orgue.

RÉCIT - POSITIF (*Sonique 360 uniquement*):

Accouple intégralement les touches du Récit au Positif.

### Tirasses :

POSITIF - PÉDALE (*Sonique 360 uniquement*):

Accouple intégralement les touches du Positif à la Pédale.

GRAND ORGUE - PÉDALE :

Accouple intégralement les touches du Grand Orgue à la Pédale.

RÉCIT - PÉDALE :

Accouple intégralement les touches du Récit à la Pédale.

### Basse Manuelle (MB) :

Accouple les jeux du pédalier de manière monodique au clavier du Grand Orgue. Seule la note la plus grave du Grand Orgue sera jouée sur les registres du pédalier. La note de pédale parlant par la fonction Basse Manuelle sera maintenue jusqu'à ce qu'une note plus grave soit enfoncée ou si la note de la basse d'un accord est relâchée. Ce fonctionnement permet d'éviter les « sauts » de notes graves assez dérangeants.

Activer la fonction Basse Manuelle à l'aide du bouton MB.



L'utilisation de la Basse Manuelle en même temps que le pédalier est à proscrire, afin d'éviter des tons pédaliers doubles.

### Cantus Firmus (CF) :

Cantus firmus: une expression latine qui signifie "chant ferme" ou "chant d'appui".

Accouple les jeux de Récit de manière monodique au clavier du Grand Orgue.

Seule la note la plus haut du Grand Orgue sera jouée sur les registres du Récit.

---

Accouple les jeux de Récit de manière monodique au clavier du Grand Orgue. Seule la note la plus haut du Grand Orgue sera jouée sur les registres du Récit. En utilisant le registre solo du récit sur le grand orgue uniquement, on entend un solo.

Lorsque le ton le plus haut d'un accord est relâché, la touche activée par la fonction Cantus Firmus disparaît jusqu'à ce qu'une touche plus haute soit à nouveau jouée. Ce réglage prévient les « sauts » des touches solo, assez dérangeants.

Activez la fonction Cantus Firmus à l'aide du bouton CF



N'utilisez pas le Cantus Firmus en même temps que le couple RECIT - GRAND ORGUE. La fonction solo du Cantus Firmus serait alors désactivée.

## 4.8 Accessoires

### CH : Chorus

Chorus est une fonction qui simule un léger désaccord des registres qui a lieu naturellement dans un orgue à tuyaux. Cet effet produit un son avec plus de relief et d'authenticité. Avec cette fonction, le fonctionnement de l'alimentation en vent peut être réglé (pour plus d'informations, voir le point de menu «Répartition du vent» § 5.9.6.). Lorsque la fonction Chorus est active, le son de l'orgue bougera plus fortement et deviendra plus vivant au fur et à mesure que le nombre de touches et de stops sera activé. Activez le Chorus à l'aide du bouton CH.

### Répartition du vent

Le fonctionnement de l'alimentation éolienne peut être réglé avec l'option «Wind Distribution». Il y a un réglage pour Chorus Off, où l'effet de désaccord est moins fort par défaut (cela est visible dans le menu comme un pourcentage plus élevé de Wind Distribution). De plus, il existe un réglage pour le Chorus On, où l'effet de désaccord est plus fort (cela est visible dans le menu sous la forme d'un pourcentage inférieur de Wind Distribution). Avec le bouton Chorus, vous pouvez choisir le réglage activé. Pour plus de détails sur la sélection du menu, voir § 5.9.6.

### RO : Reeds Off (Annulation des anches)

Annulation des anches est une fonction servant à annuler en une seule fois toutes les anches. Tant que le bouton est enfoncé, il est impossible d'enclencher des anches. La déconnexion de cette fonction permet de reconnecter les anches qui étaient actives. Activez la fonction Annulation des anches à l'aide du bouton RO.

### S/S : Expression Général

Espression Général est une fonction qui transforme la pédale de boîte d'expression pour le Récit à une pédale de boîte d'expression par l'orgue entier.



Si aucune des pédales d'expression n'est réglée en pédale de boîte d'expression pour le Récit, cela signifie que le bouton S/S ne peut être activé.

### Flûte de Pan (PANFL.), Trompette (TRUMP.):

Utilisez les boutons PANFL. et TRUMP pour activer ces sons orchestraux.

---

### Assignment of Pan flute and Trumpet sounds to a specific manual

Appuyez simultanément sur les boutons SET et PANFL pour activer l'option d'assignation de ce son orchestral. Après cela, appuyez sur une touche de l'un des trois Claviers (Positif, Grand Orgue, ou Récit) pour assigner la flûte de Pan à un Clavier spécifique. Pendant cette action, l'écran affiche l'instrument assigné. La Trompette peut être assignée de la même manière: Dans ce cas, appuyez sur boutons SET et TRUMP simultanément et par la suite une clé aléatoire sur l'un des 3 Claviers.

### 0 : Etat précédent / Annulateur

Le bouton 0 vous permet d'annuler des registrations à deux niveaux :

1. Appuyer brièvement sur le bouton 0 : Seule la dernière modification sera annulée.
2. Appuyer longuement sur le bouton 0 : Tous les registres seront annulés.

### KT : Keyboard Transfer (optionnel, Inverseur Clavier) (Sonique 360 uniquement):

L'inverseur de claviers est une fonction qui permet d'invertir les claviers du positif et du grand orgue. Lors de l'activation, le clavier 1 est le clavier grand orgue, tandis que le clavier 2 est le clavier positif. Activez la fonction Inverseur Clavier à l'aide du bouton KT.

## 4.9 Espaces mémoire préprogrammés

Les espaces de mémoire préprogrammés sont disponibles en utilisant les boutons allant de PP à T et PL compris. Les sept espaces de mémoire ont été préconfigurés à l'usine (preset), d'un pianissimo doux au tutti puissant et plenum classique.

### Appel d'un espace mémoire préprogrammé :

Appuyez sur un espace de mémoire préprogrammé (PP-T ou PL). Les registres actifs s'allument.

### Programmation d'un espace mémoire préprogrammé :



Le réglage actuel de l'espace de mémoire préprogrammé sera perdu.



Bien qu'il soit possible d'enregistrer tous les éléments moyennant le bouton associé à un espace mémoire programmé, nous conseillons de choisir l'élément correspondant au texte du bouton.

1. Sélectionnez les registres désirés.
2. Appuyez sur le bouton SET. Ne pas relâcher ce bouton.
3. Appuyez sur l'espace mémoire préprogrammé désiré (PP-T ou PL).
4. Relâchez le bouton SET.

## 4.10 Mémoire du combineur

La mémoire du combineur permet, à l'aide d'un seul bouton, d'activer une registration. La mémoire du combineur comprend 125 niveaux. Chaque niveau a huit espaces de mémoire (boutons 1-8). Ces niveaux sont affichés sur l'écran (M1...M125). Les 1000 espaces mémoires du combineur sont vides au début; il vous revient de les programmer.

M1 Front 85  
Tr: 0/440 Cr:--

### Programmation d'un espace mémoire du combineur



La programmation actuelle de l'espace mémoire du combineur s'effacera.

1. Sélectionnez les registres désirés.
2. À l'aide des boutons + et -, sélectionnez sur l'afficheur le niveau souhaité (M1-M125).
3. Appuyez sur le bouton SET. Ne pas relâcher ce bouton.
4. Appuyez sur l'espace mémoire souhaité (1-8).
5. Relâchez le bouton SET.

### Appel d'un espace mémoire du combineur :

1. À l'aide des boutons - et +, sélectionnez sur l'afficheur le niveau souhaité (M1-M125).
2. Appuyez sur l'espace mémoire souhaité (1-8). Les registres actifs s'allument.

## 4.11 Transpositeur

La fonction Transpositeur transpose l'orgue de -8 à +8 demi-tons. L'accord programmé se lit sur l'écran (Tr: ...).

1. Appuyez sur le bouton TRANS.
2. Réglez l'accord à l'aide des boutons - et +.

M1 Front 85  
Tr: 0/440 Cr:--



Pour sauvegarder la valeur ajustée du transpositeur, appuyez sur le piston ENTER pendant que le TRANS. le piston est allumé. Cela conservera la même valeur après le redémarrage.

## 4.12 Pédale de crescendo

La pédale de crescendo permet d'activer plusieurs registres en 20 paliers. Ces registrations commencent très doucement (pianissimo) pour atteindre le niveau très fort (tutti). Les combinaisons du registre des paliers de crescendo préprogrammées peuvent être modifiées par l'utilisateur. Voir § 5.9.1 Crescendo.

### Activer la pédale de crescendo

L'écran affiche le message Cr: -- quand la pédale de crescendo n'est pas activée.

M1 Front 85  
Tr: 0/440 Cr:--

---

Activez la pédale de crescendo en appuyant sur le bouton CR. L'écran affiche le palier réglé.

M1 Front  85  
Tr: 0/440 Cr: 9

### **La pédale de crescendo comme pédale de boîte d'expression supplémentaire**

La pédale de crescendo peut être également réglée en pédale de boîte d'expression supplémentaire, voir § 5.9.1 Crescendo.

Si la pédale de crescendo est activée comme une pédale de boîte d'expression, toutes les fonctions de pédale de crescendo sont désactivées.

## **4.13 Quick Access**

Quick Access (accès rapide) est une fonction qui permet d'accéder rapidement à certaines fonctions de l'orgue.

### **4.13.1 Mode de programmation de la pédale de crescendo**



Cette fonction n'est pas disponible lorsque la pédale de crescendo est activée comme deuxième pédale d'expression.

L'actionnement simultané des boutons ENTER et CR vous permet d'accéder directement au mode de programmation de la pédale de crescendo. Voir § 5.9.1 Crescendo, point 4 pour les étapes suivantes.

### **4.13.1 Paramètres de réverbération**

Appuyez et maintenez ENTER (ou SET) et appuyez sur REV. appuyez simultanément pour sélectionner l'un des 12 types de réverbération, selon le style d'intonation sélectionné : Romantique (ROM), Symphonique, (SYM), Baroque (BAR) et Historique (HIS). Voir § 5.2 Reverb Settings, point 3 pour les étapes suivantes.

### **4.13.1 Hauteur diapason**

Appuyez et maintenez ENTER (ou SET) et appuyez sur Trans. piston simultanément pour régler la hauteur d'accord en Hz. Voir § 5.5 Tuning, point 3 pour les étapes suivantes.

### **4.13.2 D'attribuer une voix d'orchestre**

Appuyez et maintenez ENTER (ou SET) et appuyez simultanément sur le piston orchestral (Panfl. ou Trump.) pour attribuer à un manuel. Voir § 5.3 Orchestrals, point 4 pour les étapes suivantes.

## 5 JOHANNUS MENU

Dans le Menu Johannus, vous pouvez configurer diverses fonctions de l'orgue.

Appuyez sur le bouton MENU pour activer le Menu Johannus à l'écran.

- Vous pouvez naviguer dans le menu à l'aide des boutons - et +.
- Vous confirmez le choix à l'aide du bouton ENTER.
- Vous pouvez annuler ou reculer dans le menu à l'aide du bouton MENU.

Le Menu Johannus offre les fonctions suivantes:

Fonctions	Traduction française	Plus d'info
Ambiance	L'Adaptive Ambiance System	§ 5.1
Reverb Settings	Modification de la réverbération	§ 5.2
Orchestrales	d'attribuer une voix d'orchestre à un clavier	§ 5.3
Temperaments	Tempéraments	§ 5.4
Tuning	Hauteur diapason	§ 5.5
Headphones/Aux	Sortie casque et auxiliaire	§ 5.6
Bass/Brilliance	Contrôle de la tonalité	§ 5.7
Demo Songs	Œuvres de démonstration	§ 5.8
System Settings	Menus de configuration du système, notamment :	§ 5.9
Crescendo	Crescendo	§ 5.9.1
Expr. Pedals	Pédales d'expression	§ 5.9.2
Keyboards	Configuration de clavier	§ 5.9.3
Style Default	Définir le style d'intonation de démarrage	§ 5.9.4
Chorus Default	Démarrer avec Chorus activé ou désactivé	§ 5.9.5
Wind Distr.	Répartition du vent	§ 5.9.6
Key Volumes	Volumes des notes	§ 5.9.7
Aux-in Reverb	Régler l'acoustique pour l'entrée auxiliaire	§ 5.9.8
Side speakers	Régler le volume des enceintes latérales	§ 5.9.9
Display Contrast	Contraste de l'écran	§ 5.9.10
Datadump	Datadump	§ 5.9.11
Reset Menu	Procédures de réinitialisation	§ 5.9.12
Version	Version	§ 5.9.13

### 5.1 Ambiance

L'Adaptive Ambiance System est une fonction qui, en combinaison avec les réverbérations à convolution, situe le son de l'orgue dans l'espace. Il est possible de choisir entre quatre emplacements: à la console, devant, au milieu ou à l'arrière de l'église.

1. Appuyez sur le bouton MENU.	<b>Johannus Menu:</b> <b>Ambiance</b>
2. Appuyez sur le bouton ENTER pour accéder à la fonction Ambiance. Le réglage ambiant réel est visible sur l'écran, par exemple <b>Front</b> .	<b>Ambiance</b> <b>Front</b>

<p>3. A l'aide des boutons - et +, sélectionnez l'emplacement désiré.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Console: vous êtes situé à la console de l'orgue</li> <li>- Front: vous êtes à l'avant dans l'église</li> <li>- Center: vous êtes au milieu de l'église</li> <li>- Rear: vous êtes à l'arrière dans l'église</li> </ul> <p>Le paramètre par défaut est <code>Front</code>.</p>	<div style="border: 1px solid black; padding: 5px;"> <p>Ambiance Front (default)</p> </div>
<p>4. Confirmez votre sélection à l'aide du bouton ENTER.</p>	<div style="border: 1px solid black; padding: 5px;"> <p>Johannus Menu: Ambiance</p> </div>
<p>5. Appuyez sur le bouton MENU pour quitter le Menu Johannus. La position de l'emplacement d'ambiance sélectionné sera visible sur l'afficheur : dans cet exemple <code>Front</code>.</p>	<div style="border: 1px solid black; padding: 5px;"> <p>M1 Front ◀ 85 Tr: 0/440 Cr:--</p> </div>

## 5.2 Reverb Settings

L'une des 12 réverbérations à convolution delay enregistrées peut être choisie.

<p>1. Sélectionnez un style d'intonation pour lequel vous souhaitez modifier le paramètre de réverbération. Appuyer sur un des pistons : ROM., SYM., BAR, HIS.</p>	
<p>2. Appuyez sur le bouton MENU.</p>	<div style="border: 1px solid black; padding: 5px;"> <p>Johannus Menu: Ambiance</p> </div>
<p>3. À l'aide des boutons - et +, sélectionnez la fonction <code>Reverb</code> sur l'écran.</p>	<div style="border: 1px solid black; padding: 5px;"> <p>Johannus Menu: Reverb</p> </div>
<p>4. Appuyez sur le bouton ENTER. La première sélection de la configuration de réverbération s'affiche à l'écran.</p>	<div style="border: 1px solid black; padding: 5px;"> <p>Oude kerk Amsterdam (Def.)</p> </div>
<p>5. A l'aide des boutons - et +, sélectionnez la fonction de Réverbération que vous désirez modifier, par exemple Notre-Dame de Paris. La 'Oude kerk', Amsterdam est le paramètre par défaut.</p>	<div style="border: 1px solid black; padding: 5px;"> <p>Notre Dame Paris</p> </div>
<p>6. Confirmez votre sélection à l'aide du bouton ENTER.</p>	<div style="border: 1px solid black; padding: 5px;"> <p>Notre Dame Paris</p> </div>
<p>7. Appuyez sur le bouton MENU pour quitter le Menu Johannus.</p>	<div style="border: 1px solid black; padding: 5px;"> <p>M1 Front ◀ 85 Tr: 0/440 Cr:--</p> </div>



En appuyant et en maintenant le piston SET (ou Enter) et en appuyant ensuite sur le piston Reverb, la réverbération souhaitée peut également être sélectionnée – voir les éléments 4 à 7.

### 5.3 Orchestrals

Permet d'attribuer une voix solo ou d'orchestre à un clavier ou à la pédale.

1. Appuyez sur le bouton MENU.	Johannus Menu: Ambiance
2. À l'aide des boutons - et +, sélectionnez la fonction <b>OrchestraIs</b> sur l'écran.	Johannus Menu: OrchestraIs
3. Appuyez sur le bouton ENTER. L'écran vous demande de sélectionner une voix solo. Sélectionnez une voix solo à l'aide des boutons - et +. Appuyez sur le bouton ENTER pour confirmer.	OrchestraIs Panflute
4. Activez la touche du clavier ou de la pédale à laquelle vous désirez attribuer la voix solo ou d'orchestre. Appuyez sur le bouton ENTER pour confirmer.	PanFlute Assigned: Great
5. Appuyez 2x sur le bouton MENU pour quitter le Menu Johannus. La voix solo ou d'orchestre peut désormais être jouée à partir du clavier ou de la pédale en question.	M1 Front ◀ 85 Tr: 0/440 Cr:--



En appuyant et en maintenant le piston SET (ou Enter) puis en appuyant sur le piston Trumpet ou Panflute, un manuel peut également être attribué – voir les points 4 à 6.

### 5.4 Temperaments

La fonction Temperaments règle le choix des tempéraments.

Vous avez le choix parmi onze tempéraments :

- Equal (tempérament normal ou équilibré)
- Young II
- Vallotti
- Kirnberger III
- Kirnberger II
- Neidhardt III
- Werckmeister III
- 1/6 Meantone (1/6 comma tempérament mésotonique)
- 1/5 Meantone (1/5 comma tempérament mésotonique)
- 1/4 Meantone (1/4 comma tempérament mésotonique)
- Pythagorean

1. Appuyez sur le bouton MENU.	Johannus Menu: Ambiance
--------------------------------	----------------------------

2. À l'aide des boutons - et +, sélectionnez la fonction <b>Temperaments</b> sur l'écran.	Johannus Menu: Temperaments
3. Appuyez sur le bouton ENTER. Le tempérament actuel est affiché sur l'écran.	Temperaments Equal
4. À l'aide des boutons - et +, sélectionnez le tempérament désiré, <b>Kirnberger III</b> par exemple.	Temperaments Kirnberger III
5. Appuyez sur le bouton MENU pour quitter le Menu Johannus.	M1 Front ◀ 85 Tr: 0/440 Cr:--



Il n'est pas possible de mémoriser ce réglage. Au moment du redémarrage de l'orgue, celui-ci se trouve automatiquement sur Equal.

## 5.5 Tuning

La fonction Tuning permet de régler la hauteur du diapason de l'orgue de 426 Hz à 454 Hz. Le diapason standard est LA3=440 Hz. Le diapason est toujours affiché à l'écran, après la position du transpositeur.

1. Appuyez sur le bouton MENU.	Johannus Menu: Ambiance
2. À l'aide des boutons - et +, sélectionnez la fonction <b>Tuning</b> sur l'écran.	Johannus Menu: Tuning
3. Appuyez sur le bouton ENTER. Le réglage Tuning actuel va se présenter sur l'écran.	Tuning 440 Hz
4. À l'aide des boutons - et +, sélectionnez l'hauteur tonale désirée, <b>442</b> par exemple.	Tuning 442 Hz
5. Appuyez sur le bouton ENTER. Les réglages sélectionnés sont mémorisés, et le retour au menu Johannus se produit automatiquement.	Johannus Menu: Tuning
6. Appuyez sur le bouton MENU pour quitter le Menu Johannus. Le réglage réel est visible sur l'écran, par exemple <b>442</b> .	M1 Front ◀ 85 Tr: 0/442 Cr:--



En appuyant et en maintenant le bouton SET (ou Enter) puis en appuyant sur le piston Transpose, l'accordage peut également être attribué – voir les éléments 3 à 6.

## 5.6 Bass/Brilliance

L'orgue est équipé d'une fonction permettant de régler le volume des graves et de la brillance, entre -6 dB et 6 dB, avec 0 dB pour un son plat original.

1. Appuyez sur le bouton MENU.	Johannus Menu: Ambiance
2. À l'aide des boutons - et +, sélectionnez la fonction Bass/Brilliance sur l'écran.	Johannus Menu: Bass/Brilliance
3. Press the ENTER piston. The Bass function appears on the display.	Bass/Brilliance Bass
4. Pour sélectionner la fonction Bass, appuyez sur le bouton ENTER, pour sélectionner la fonction Brilliance, appuyer sur le piston (+) et appuyer sur le bouton ENTER pour confirmer.	Headphones/Aux Bass
5. L'écran affichera le niveau en % pour le volume ou en valeur en dB pour les basses et la brillance. Avec les pistons - et +, la valeur peut être modifiée entre 1% et 100%, ou -6 dB et +6 dB par pas de 0,5 dB. La position plate est de 0,0 dB, le niveau de volume par défaut est de 85 %.	Bass 0.0 dB
 En maintenant enfoncés les pistons (-) ou (+), la valeur du volume changera plus rapidement par pas de 10 %.	
6. Appuyez sur le bouton ENTER. Les réglages sélectionnés sont mémorisés, et le retour au menu Johannus se produit automatiquement.	Johannus Menu: Bass/Brilliance
7. Appuyez sur le bouton MENU pour quitter le Menu Johannus.	M1 Front ◀ 85 Tr: 0/440 Cr:--

## 5.7 Headphones/Aux

L'orgue est équipé d'une fonction volume et égaliseur pour le casque et la sortie auxiliaire. Le volume des basses et de la brillance est réglable entre -6 dB et 6 dB, avec 0 dB pour un son plat original.

1. Appuyez sur le bouton MENU.	Johannus Menu: Ambiance
2. À l'aide des boutons - et +, sélectionnez la fonction Headphones/Aux sur l'écran.	Johannus Menu: Headphones/Aux

3. Appuyez sur le bouton ENTER. La fonction Volume apparaît sur l'écran.	Headphones/Aux Volume
4. Pour sélectionner la fonction Bass, appuyez sur le piston (+), pour sélectionner la fonction Brilliance, appuyez 2x (+) sur le piston. Appuyez sur le bouton ENTER pour confirmer.	Headphones/Aux Bass
5. L'écran affichera le niveau en % pour le volume ou en valeur en dB pour les basses et la brillance. Avec les pistons – et +, la valeur peut être modifiée entre 1% et 100%, ou -6 dB et +6 dB par pas de 0,5 dB. La position plate est de 0,0 dB, le niveau de volume par défaut est de 85 %.	Bass 0.0 dB
 En maintenant enfoncés les pistons (-) ou (+), la valeur du volume changera plus rapidement par pas de 10 %.	
6. Appuyez sur le bouton ENTER. Les réglages sélectionnés sont mémorisés, et le retour au menu Johannes se produit automatiquement.	Johannus Menu: Headphones/Aux
7. Appuyez sur le bouton MENU pour quitter le Menu Johannes.	M1 Front ◀ 85 Tr: 0/440 Cr:--

## 5.8 Demo Songs

La fonction Demo Songs lit six œuvres de démonstration différentes.

1. Appuyez sur le bouton MENU.	Johannus Menu: Ambiance
2. À l'aide des boutons - et +, sélectionnez la fonction Demo Songs sur l'écran.	Johannus Menu: Demo Songs
3. Appuyez sur le bouton ENTER. Le titre de la première œuvre de démonstration est affiché à l'écran.	Demo Songs Almachtige..
4. Sélectionnez une des six œuvres à l'aide des boutons - et +. Appuyez sur le bouton ENTER pour sélection l'œuvre de démonstration.	
5. Sélectionnez, à l'aide des boutons - et + s'il faut jouer l'œuvre sélectionnée (play one demo) ou pour toutes les œuvres (play all demo's).	Almachtige.. Play one demo
6. Press the ENTER piston to start playing the selected demo song(s). The title and composer of the demo song appears on the display.	



Lorsqu'un œuvre de démonstration est joué, les fonctions de commande sont inactivées, à l'exception des fonctions suivantes :

**Le bouton 0** : arrêter la lecture de l'œuvre.

7. Appuyez sur le bouton MENU après avoir entendu les œuvres de démonstration pour quitter le Menu Johannus.

M1 Front ◀ 85  
Tr: 0/440 Cr:--

## 5.9 System Settings

Les paramètres système contiennent un groupe de sous-menus, séparés des menus fréquemment utilisés.

1. Appuyez sur le bouton MENU. Le premier élément de menu s'affiche à l'écran.	Johannus Menu: Ambiance
2. A l'aide des boutons - et +, sélectionnez la fonction System Settings sur l'écran et appuyez sur le bouton ENTER.	System Settings: Crescendo

### 5.9.1 Crescendo

La pédale de crescendo dispose de 20 registres préprogrammés, à commencer par pianissimo (très doucement) pour atteindre le tutti (niveau très fort). Ces registres préprogrammés peuvent être modifiés.

1. Appuyez sur le bouton MENU. A l'aide des boutons - et +, sélectionnez la fonction System Settings sur l'écran et appuyez sur le bouton ENTER.	Johannus Menu: Crescendo
2. A l'aide des boutons - et +, sélectionnez la fonction Crescendo sur l'écran.	System Settings: Crescendo
3. Appuyez sur le bouton ENTER. Le premier palier de la pédale de crescendo s'affiche sur l'écran.	Crescendo Cres. step: 0
4. À l'aide des boutons - et +, sélectionnez le palier à modifier (par exemple le palier 5).	Crescendo Cres. step: 5
5. Modifiez le registre et appuyez ensuite sur le bouton ENTER afin de valider votre choix dans la mémoire.	



Lorsqu'un niveau de crescendo supérieur est programmé avec moins d'arrêts, que - Lorsqu'un arrêt est supprimé d'un niveau de crescendo, le même arrêt sera également automatiquement supprimé des niveaux de crescendo inférieurs.

Et lorsqu'un stop est ajouté à un niveau crescendo, il sera également automatiquement ajouté aux niveaux crescendo supérieurs.



Le palier 0 de la pédale de crescendo ne peut pas être modifié.

6. Répétez les points 4 et 5 si vous désirez modifier davantage de paliers pédale de crescendo.	
7. Appuyez 3 x sur le bouton MENU pour quitter le Menu Johannus.	<b>M1 Front ◀ 85</b> <b>Tr: 0/440 Cr:--</b>

### 5.9.2 Expression Pedals

L'orgue est équipé de la PEPC (Programmable Expression Pedal Configuration). Il est ainsi possible de configurer les pédales d'expression selon son désir.

Nous distinguons deux types de pédales d'expression :

**Pédale de boîte d'expression :** dynamique par augmentation et diminution du volume. Dans un orgue à tuyaux, cela s'obtient en ouvrant ou fermant les lamelles d'une boîte d'expression. Voir aussi § 4.2 Pédales d'expression.

**Pédale de crescendo :** dynamique par augmentation et diminution des registres. Voir aussi § 4.12 Pédale de crescendo.



- a. Une pédale d'expression peut être réglée en pédale de boîte d'expression pour plusieurs divisions.
- b. Une division ne peut être associé qu'à une seule pédale d'expression en même temps.
- c. Une pédale d'expression ne peut pas être réglée en pédale de boîte d'expression et pédale de crescendo en même temps.

1. Appuyez sur le bouton MENU. A l'aide des boutons - et +, sélectionnez la fonction <i>System Settings</i> sur l'écran et appuyez sur le bouton ENTER.	<b>Johannus Menu:</b> <b>Ambiance</b>
2. À l'aide des boutons - et +, sélectionnez la fonction <i>Expr. Pedals</i> sur l'écran.	<b>System Settings:</b> <b>Expr. Pedals</b>
3. Appuyez sur le bouton ENTER. La première pédale d'expression s'affiche sur l'écran.	<b>Expr. Pedals</b> <b>Expr. Pedal 1</b>

4. À l'aide des boutons - et +, sélectionnez la pédale d'expression dont le réglage doit être modifié, par exemple pédale d'expression 2.	Expr. Pedal 2 Expr. Pedal 2
5. Appuyez sur le bouton ENTER. L'écran affiche la première option pour la pédale d'expression paraît suivi le réglage. Les options sont: - Ch: Pédale de boîte d'expression pour le Positif ( <i>Sonique 360 uniquement</i> ). - Gt/Pd: Pédale de boîte d'expression pour le Grand Orgue et la Pédale. - Sw: Pédale de boîte d'expression pour le Récit. - Cresc: Pédale de crescendo.	Expr. Pedal 2 > Gt/Pd: No
6. À l'aide des boutons - et +, sélectionnez l'option désiré, par exemple Sw.	Expr. Pedal 2 > Sw : Yes
7. Appuyez sur le bouton ENTER. Le curseur déplace vers le réglage actuel.	Expr. Pedal 2 Sw : >Yes
8. À l'aide des boutons - et +, sélectionnez le réglage désiré, par exemple No.	Expr. Pedal 2 Sw : >No
9. Appuyez sur le bouton ENTER pour confirmer. Le curseur repasse.	Expr. Pedal 2 > Sw : No
10. Répétez éventuellement les étapes 6 à 9 pour les autres options ou appuyez le bouton MENU pour revenir au menu Expression Pedal.	Expr. Pedal 2 Expr. Pedal 2
11. Répétez éventuellement les étapes 4 à 10 pour les autres pédales d'expression ou appuyez 3x sur le bouton MENU pour quitter le Menu Johannus.	M1 Front ◀ 85 Tr: 0/440 Cr:--

### 5.9.3 Keyboards

La fonction Keyboard Config règle de fonctionnement des touches.

1. Appuyez sur le bouton MENU. A l'aide des boutons - et +, sélectionnez la fonction <i>System Settings</i> sur l'écran et appuyez sur le bouton ENTER.	Johannus Menu: Ambiance
2. À l'aide des boutons - et +, sélectionnez la fonction <i>Keyboard Config</i> sur l'écran.	System Settings: Keyboards
3. Appuyez sur le bouton ENTER. L'écran affiche le paramètre actuel du premier clavier.	>Great Automatic
4. À l'aide des boutons - et +, sélectionnez le clavier dont il faut modifier le réglage. - Choir: Positif ( <i>Sonique 360 uniquement</i> ) - Great: Grand Orgue - Swell: Récit	

5. Appuyez sur le bouton ENTER. Le clavier sélectionné est confirmé et le curseur se déplace vers la deuxième ligne de l'écran.	Great >Automatic
6. À l'aide des boutons - et +, sélectionnez un réglage pour le fonctionnement des touches. - Automatic : Le clavier est réglé sur 'High'. Si un registre MIDI programmable ou instrument d'orchestre optionnel est activé, le clavier sera automatiquement réglé sur 'Velocity'. - High : Les touches s'activent dès qu'elles sont à peine enfoncées. - Low : Les touches s'activent dès qu'elles sont enfoncées plus bas. - Velocity : Les touches sont sensibles au toucher.	
7. Appuyez sur le bouton ENTER. Le réglage du clavier va être maintenant mémorisé et le curseur se déplace vers la première ligne de l'écran.	>Great Automatic
8. Répétez les étapes 4 - 7 pour modifier le réglage d'un autre clavier ou appuyez 3 x sur le bouton MENU pour quitter le Menu Johannus.	M1 Front ◀ 85 Tr: 0/440 Cr:--

#### 5.9.4 Style Default

La fonction Startup Setting Default Intonation permet d'activer automatiquement un certain style d'harmonisation lorsque l'orgue est allumé. Style au choix : Romantique (ROM), ou Symphonique, (SYM), ou Baroque (BAR) ou Historique (HIS).

1. Appuyez sur le bouton MENU. A l'aide des boutons - et +, sélectionnez la fonction System Settings sur l'écran et appuyez sur le bouton ENTER.	Johannus Menu: Ambiance
2. À l'aide des boutons - et +, sélectionnez la fonction Style Default sur l'écran.	System Settings: Style Default
3. Appuyez sur le bouton ENTER. Le style d'harmonisation actuel est affiché sur l'écran (par exemple Romantique).	Style Default Romantic
4. Sélectionnez le style d'harmonisation désiré à l'aide des boutons - et + : Romantic, Symphonic, Baroque, ou Historic.	
5. Appuyez sur le bouton ENTER pour confirmer et revenir au menu Startup Settings.	System Settings: Style Default
6. Appuyez 3x sur le bouton MENU pour quitter le Menu Johannus.	M1 Front ◀ 85 Tr: 0/440 Cr:--

### 5.9.5 Chorus Default

La fonction Startup Setting Chorus On/Off permet d'activer automatiquement la fonction Chorus lorsque l'orgue est allumé.

1. Appuyez sur le bouton MENU. A l'aide des boutons - et +, sélectionnez la fonction <code>System Settings</code> sur l'écran et appuyez sur le bouton ENTER.	<b>Johannus Menu:</b> <b>Ambiance</b>
2. À l'aide des boutons - et +, sélectionnez la <code>Chorus Default</code> sur l'écran.	<b>System Settings:</b> <b>Chorus Default</b>
3. Appuyez sur le bouton ENTER. La première sélection des paramètres au démarrage s'affiche à l'écran: <code>Chorus On/Off</code> . Le choix standard est <code>On</code> .	<b>Chorus Default</b> <b>(default) on</b>
4. Sélectionnez le réglage désiré à l'aide des boutons - et +, par exemple <code>Off</code> .	<b>Chorus On/Off</b> <b>off</b>
5. Appuyez sur le bouton ENTER pour confirmer et revenir au menu Startup Settings.	<b>System Settings:</b> <b>Chorus Default</b>
6. Appuyez 3x sur le bouton MENU pour quitter le Menu Johannus.	<b>M1 Front</b> ◀ 85 <b>Tr: 0/440 Cr:--</b>

### 5.9.6 Wind Distribution

Avec la fonction Wind Distribution, le fonctionnement de l'alimentation éolienne peut être réglé pour "Chorus off" et "Chorus on".

1. Appuyez sur le bouton MENU. A l'aide des boutons - et +, sélectionnez la fonction <code>System Settings</code> sur l'écran et appuyez sur le bouton ENTER.	<b>Johannus Menu:</b> <b>Ambiance</b>
2. À l'aide des boutons - et +, sélectionnez la fonction <code>Wind Distr.</code> sur l'écran.	<b>System Settings:</b> <b>Wind Distr.</b>
3. Lorsque la fonction Chorus (CH) est active, l'écran affiche le réglage actuel de répartition du vent avec <code>CH on</code> : Avec les boutons - et +, la valeur par défaut (88% Def.) Peut être modifiée de 80% à 100%.  L'écran affichera le réglage actuel de la répartition du vent, lorsque le chorus n'est pas actif, avec <code>CH désactivé</code> (CH off): Avec les boutons - et +, la valeur par défaut (93% Def.) Peut être modifiée de 80% à 100%.	<b>Wind Distr.</b> <b>CH on: 88% Def.</b>
4. Appuyez sur le bouton ENTER pour confirmer le réglage et revenir à Wind Distr.	<b>System Settings:</b> <b>Wind Distr.</b>

5. Appuyez 2x sur le bouton MENU pour quitter le Menu Johannus.	<b>M1 Front</b> ◀ 85 <b>Tr:</b> 0/440 <b>Cr:</b> --
---	--

### 5.9.7 Key Volumes

La fonction Key Volumes (volumes des touchers) est composée des sous-fonctions suivantes :

- a. Adjust (adapter)
- b. Reset one stop (réinitialiser un registre)
- c. Reset ALL stops (réinitialiser tous les registres)

<b>a. Adjust</b>	
La sous-fonction Adjust permet d'ajuster le volume par touche, registre et style d'harmonisation.	
1. Désactivez tous les registres.	
2. Sélectionnez un style d'harmonisation.	
3. Press the MENU piston. Use the - and + pistons to select the function <i>System Settings</i> on the display and press the ENTER piston to confirm.	<b>Johannus Menu:</b> <b>Ambiance</b>
4. À l'aide des boutons - et +, sélectionnez la <i>Key Volumes</i> sur l'écran	<b>System Settings:</b> <b>Key Volumes</b>
5. Appuyez sur le bouton ENTER. La première sous-fonction <i>Adjust</i> , de fonction <i>Key Volumes</i> s'affiche à l'écran.	<b>Key Volumes</b> <b>Adjust</b>
6. Appuyez sur le bouton ENTER. L'écran vous demande de choisir un seul registre pour modifier les volumes des touches.	<b>Select a stop</b> <b>to adjust</b>
7. Activez un seul registre. L'écran vous demande d'appuyer sur une touche.	<b>Key: press a key</b> <b>Vol:        -/+</b>
8. Enfoncez une seule touche sur la division correspondant et ne relâchez pas cette touche. L'écran affiche à la suite de <i>Key</i> : l'indication de touche et à la suite de <i>Vol</i> : le volume.	<b>Key: 3 C</b> <b>Vol: 83     -/+</b>
9. À l'aide des boutons - et +, sélectionnez le volume désiré.	
10. Appuyez sur le bouton ENTER pour enregistrer les modifications. L'écran vous demande d'enregistrer les modifications. Sélectionnez, à l'aide des boutons - et +, <i>No</i> ou <i>Yes</i> .	<b>Save changes?</b> <b>No/Yes</b>
11. Appuyez sur le bouton ENTER pour confirmer.	<b>Key: press a key</b> <b>Vol:        -/+</b>
12. Appuyez sur le bouton MENU pour revenir au menu <i>Key Volumes</i> .	<b>Key Volumes</b> <b>Adjust</b>

13. Si les modifications ne sont pas stockées en mémoire, l'écran affiche la question <b>Discard changes?</b> (Supprimer les modifications?). Sélectionnez <b>Yes</b> à l'aide des boutons – et + si vous ne souhaitez pas enregistrer les modifications et pressez le bouton ENTER. Continuez avec point 17.	<b>Discard changes?</b> No/Yes
14. Sélectionnez <b>No</b> à l'aide des boutons - et + si vous souhaitez enregistrer les modifications et pressez le bouton ENTER.	<b>Key: press a key</b> Vol: -/+
15. Appuyez sur le bouton ENTER. L'écran vous demande d'enregistrer les modifications.	<b>Save changes?</b> No/Yes
16. Sélectionnez, à l'aide des boutons - et +, <b>Yes</b> . Appuyez sur le bouton ENTER pour confirmer.	<b>Key: press a key</b> Vol: -/+
17. Appuyez 3x sur le bouton MENU pour quitter le Menu Johannus.	<b>M1 Front ◀ 85</b> <b>Tr: 0/440 Cr: --</b>



Il est possible de modifier plusieurs volumes de touches en actionnant une autre touche ou en sélectionnant un autre registre.

#### **b. Reset one stop**

La fonction **Reset one stop** restaure les volumes des touches (effectués en usine) pour un seul registre dans un seul style d'harmonisation.

1. Désactivez tous les registres.	
2. Sélectionnez un style d'harmonisation.	
3. Appuyez sur le bouton MENU. À l'aide des boutons - et +, sélectionnez la fonction <b>System Settings</b> sur l'écran et appuyez sur le bouton ENTER.	<b>Johannus Menu:</b> <b>Ambiance</b>
4. À l'aide des boutons - et +, sélectionnez la fonction <b>Key Volumes</b> sur l'écran.	<b>System Settings:</b> <b>Key Volumes</b>
5. Appuyez sur le bouton ENTER. La première sous-fonction de fonction <b>Key Volumes</b> s'affiche à l'écran.	<b>Key Volumes</b> <b>Adjust</b>
6. À l'aide des boutons - et +, sélectionnez la fonction <b>Reset one stop</b> sur l'écran.	<b>Key Volumes</b> <b>Reset one stop</b>
7. Appuyez sur le bouton ENTER. L'écran vous demande de choisir un seul registre pour restaurer.	<b>Select a stop</b> <b>to reset</b>
8. Activez un seul registre. L'écran vous demande de confirmer.	<b>Reset this stop?</b> No/Yes
9. Sélectionnez, à l'aide des boutons - et +, <b>No</b> ou <b>Yes</b> .	<b>Reset this stop?</b> No/Yes

10. Appuyez sur le bouton ENTER pour confirmer et revenir au menu Key Volumes.	Key Volumes Reset one stop
11. Appuyez 2x sur le bouton MENU pour quitter le Menu Johannus.	M1 Front ◀ 85 Tr: 0/440 Cr:--

<b>c. Reset ALL stops</b>	
La fonction Reset ALL stops restaure les volumes des touches (effectués en usine) pour tous les registres dans un seul style d'harmonisation.	
1. Sélectionnez un style d'harmonisation.	
2. Appuyez sur le bouton MENU. A l'aide des boutons - et +, sélectionnez la fonction System Settings sur l'écran et appuyez sur le bouton ENTER.	Johannus Menu: Ambiance
3. À l'aide des boutons - et +, sélectionnez la fonction Key Volumes sur l'écran.	System Settings: Key Volumes
4. Appuyez sur le bouton ENTER. La première sous-fonction de fonction Key Volumes s'affiche à l'écran.	Key Volumes Adjust
5. À l'aide des boutons - et +, sélectionnez la fonction Reset all stop sur l'écran.	Key Volumes Reset ALL stops
6. Activez un seul registre. L'écran vous demande de confirmer.	Reset ALL stops? No/Yes
7. Sélectionnez, à l'aide des boutons - et +, No ou Yes.	Reset ALL stop? No/Yes
8. Appuyez sur le bouton ENTER pour confirmer et revenir au menu Key Volumes.	Key Volumes Reset one stop
9. Appuyez 3x sur le bouton MENU pour quitter le Menu Johannus.	M1 Front ◀ 85 Tr: 0/440 Cr:--

### 5.9.8 Aux-in Reverb

Avec la fonction Aux-in Reverb, la quantité de réverbération du signal d'entrée auxiliaire peut être ajustée, également au démarrage de l'orgue.

1. Press the MENU piston. Use the - and + pistons to select the function System Settings on the display and press the ENTER piston to confirm.	Johannus Menu: Ambiance
2. À l'aide des boutons - et +, sélectionnez la fonction Aux-in Reverb sur l'écran.	System Settings: Aux-in Reverb

<p>3. Appuyez sur le bouton ENTER. Le réglage actuel de la réverbération Aux-in sur l'écran, par exemple 0 %.</p> <p>Avec les boutons - et +, la valeur peut être modifiée entre 0 % et 100 %.</p>	<p><b>Aux-in Reverb</b> 0%</p>
<p>4. Appuyez sur le bouton ENTER. Les réglages sélectionnés sont mémorisés, et le retour au menu Johannus se produit automatiquement.</p>	
<p>5. Appuyez 3x sur le bouton MENU pour quitter le Menu Johannus.</p>	<p><b>M1 Front ◀ 85</b> <b>Tr: 0/440 Cr:--</b></p>

### 5.9.9 Side speakers

La fonction Startup Setting Side Speakers permet de définir le volume des haut-parleurs Surround dès l'allumage de l'orgue.

<p>1. Appuyez sur le bouton MENU. A l'aide des boutons - et +, sélectionnez la fonction <code>System Settings</code> sur l'écran et appuyez sur le bouton ENTER.</p>	<p><b>Johannus Menu:</b> <b>Ambiance</b></p>
<p>2. À l'aide des boutons - et +, sélectionnez la fonction <code>Side Speakers</code> sur l'écran.</p>	<p><b>System Settings:</b> <b>Side speakers</b></p>
<p>3. Appuyez sur le bouton ENTER. Les volumes programmés des haut-parleurs de gauche et de droite sont affichés sur l'écran.</p>	<p><b>&gt;Level left: 100</b> <b>Level right: 100</b></p>
<p>4. À l'aide des boutons - et +, sélectionnez le côté du volume à modifier, par exemple à droite.</p>	<p><b>Level left: 100</b> <b>&gt;Level right: 100</b></p>
<p>5. Appuyez sur le bouton ENTER. L'indicateur passe au volume programmé.</p>	<p><b>Level left: 100</b> <b>Level right:&gt;100</b></p>
<p>6. Sélectionnez le volume désiré à l'aide des boutons - et +, par exemple 75.</p>	<p><b>Level left: 100</b> <b>Level right:&gt;75</b></p>
<p>7. Appuyez sur le bouton ENTER pour confirmer et revenir au menu Side Speakers.</p>	<p><b>System Settings:</b> <b>Side speakers</b></p>
<div style="border: 1px solid black; padding: 10px;">  <p>Pour un bon équilibre du son Surround, Il est conseillé de programmer le même niveau des deux côtés afin de maintenir une bonne balance acoustique du Surround Sound. Ne réglez des niveaux différents que pour corriger des différences de volume causées par des objets réfléchissants.</p> </div>	
<p>8. Appuyez 3x sur le bouton MENU pour quitter le Menu Johannus.</p>	<p><b>M1 Front ◀ 85</b> <b>Tr: 0/440 Cr:--</b></p>

### 5.9.10 Display Contrast

La fonction Display Contrast ajuste le contraste de l'écran.

1. Appuyez sur le bouton MENU. A l'aide des boutons - et +, sélectionnez la fonction <code>System Settings</code> sur l'écran et appuyez sur le bouton ENTER.	Johannus Menu: Ambiance
2. À l'aide des boutons - et +, sélectionnez la fonction <code>Display Contrast</code> sur l'écran.	System Settings: Display Contrast
3. Appuyez sur le bouton ENTER. L'écran affiche le niveau de contraste actuel.	Display Contrast Level: 9
4. À l'aide des boutons - et +, sélectionnez le niveau de contraste désiré.	
5. Appuyez sur le bouton ENTER. Le réglage sélectionné est mémorisé et le retour au menu principal se produit.	System Settings: Display Contrast
6. Appuyez 3x sur le bouton MENU pour quitter le Menu Johannus.	M1 Front ◀ 85 Tr: 0/440 Cr:--

### 5.9.11 Datadump

La fonction Datadump conduit les réglages de l'orgue vers un support de stockage (par ex. le Johannus Sequencer+) en passant par la sortie MIDI OUT. Voir § 3.4 Raccordements externes. Les paramètres transférés sont: le contenu des espaces mémoire du combinateur ainsi que tous les réglages que vous pouvez programmer à l'aide du Menu Johannus, à l'exception des Key Volumes (volume des touches). Le réglage du volume des touches fait partie du programme d'harmonisation. Celui-ci peut être obtenu avec le software en option Johannus Intonat.

a. Transfert des réglages	
1. Appuyez sur le bouton MENU. A l'aide des boutons - et +, sélectionnez la fonction <code>System Settings</code> sur l'écran et appuyez sur le bouton ENTER.	Johannus Menu: Ambiance
2. À l'aide des boutons - et +, sélectionnez la fonction <code>Datadump</code> sur l'écran.	System Settings: Datadump
3. Appuyez sur le bouton ENTER. Le texte <code>Press ENTER</code> s'affiche sur l'écran.	Datadump Press ENTER
4. Vérifiez si le support de stockage (le Johannus Sequencer+, par exemple) est bien raccordé.	
5. Appuyez à nouveau sur le bouton ENTER. Le message <code>Sending data...</code> s'affiche sur l'écran quand les données sont envoyées. Envoyer les réglages demande quelque temps	Datadump Sending data...



L'orgue ne doit pas être utilisé quand le message `Sending data...` s'affiche sur l'écran.

6. Lorsque le transfert de données est complet, le retour au menu principal se fait automatiquement.	<b>Johannus Menu:</b> <b>Datadump</b>
7. Appuyez sur le bouton MENU pour quitter le Menu Johannus.	<b>M1 Front ◀ 85</b> <b>Tr: 0/440 Cr:--</b>

### b. Réception des réglages



La réception d'une base de données par l'orgue n'est pas liée au Menu Johannus et peut être réalisée à n'importe quel moment lorsque l'orgue est allumé, sauf lors d'un échantillonnage de musique.



Assurez-vous que vous utilisez uniquement des données issues du même instrument. La réception de bases de données en provenance d'autres instruments peut occasionner une sérieuse panne de l'instrument.

1. Vérifiez si le support de stockage, par exemple le Johannus Sequencer+ est bien raccordé à la base de données enregistrée.	
2. Commencez le transfert de la base de données vers le séquenceur. L'écran de l'orgue indique que le transfert de données est en cours.	<b>Uploading stored data</b>
3. Lorsque les données sont réceptionnées, le retour vers l'écran de base est automatique.	<b>M1 Front ◀ 85</b> <b>Tr: 0/440 Cr:--</b>

### 5.9.12 Reset Menu

La fonction de procédures de réinitialisation (Reset Menu) permet de remettre certains paramètres aux valeurs d'usine.

1. Appuyez sur le bouton MENU. A l'aide des boutons - et +, sélectionnez la fonction <code>System Settings</code> sur l'écran et appuyez sur le bouton ENTER.	<b>Johannus Menu:</b> <b>Ambiance</b>
2. À l'aide des boutons - et +, sélectionnez la fonction <code>Reset Menu</code> sur l'écran.	<b>System Settings:</b> <b>Reset Menu</b>
3. Appuyez sur le bouton ENTER. La première sélection de procédures de réinitialisation s'affiche à l'écran.	<b>Reset Menu</b> <b>Crescendo def.</b>

4. À l'aide des boutons - et +, sélectionnez la procédure désirée :	
- <b>Crescendo def.:</b> Restaurez le réglage standard des 20 combinaisons du registre de la pédale de crescendo.	
- <b>Expr. Pedals:</b> Restaure le réglage d'origine des pédales d'expression.	
- <b>Memory default:</b> Vide intégralement la mémoire du combinateur.	
- <b>Memory default:</b> Clears the entire capture memory.	
- <b>Orchestrals default:</b> Restaure le réglage d'origine les Orchestrals.	
- <b>Preset default:</b> Remet les réglages d'usine des espaces mémoire préprogrammés.	
- <b>Reverb default:</b> Remet les réglages d'usine de la réverbération et Ambiance.	
5. Appuyez sur le bouton ENTER. L'écran vous demande de confirmer.	<b>Crescendo def.</b> <b>No/Yes</b>
6. Sélectionnez, à l'aide des boutons - et + No ou Yes. Appuyez sur le bouton ENTER pour confirmer et revenir au menu <b>Reset Menu</b> .	<b>Reset Menu</b> <b>Crescendo def.</b>
7. Appuyez 3x sur le bouton MENU pour quitter le Menu <b>Johannus</b> .	<b>M1 Front ◀ 85</b> <b>Tr: 0/440 Cr:--</b>

### 5.9.13 Version

La fonction Version permet de déterminer le numéro de la version logicielle de l'orgue.

1. Press the MENU piston. Use the - and + pistons to select the function <b>System Settings</b> on the display and press the ENTER piston to confirm.	<b>Johannus Menu:</b> <b>Ambiance</b>
2. À l'aide des boutons - et +, sélectionnez la fonction <b>Version</b> sur l'écran.	<b>System Settings:</b> <b>Version</b>
3. Appuyez sur le bouton ENTER. Les données relatives à la version logicielle de l'orgue sont affichées à l'écran.	<b>9881-xxx x.x.x</b> <b>0c xxxx</b>
4. Appuyez 3x sur le bouton MENU pour quitter le Menu <b>Johannus</b> .	<b>M1 Front ◀ 85</b> <b>Tr: 0/440 Cr:--</b>

## 6 ENTRETIEN, DYSFONCTIONNEMENTS ET GARANTIE

### 6.1 Entretien

#### Vue d'ensemble

Élément	Entretien	Fréquence
Meuble	Nettoyage. Voir § 6.1.1.	Si nécessaire
Claviers	Nettoyer et éliminer les rayures. Voir § 6.1.2.	Si nécessaire

#### 6.1.1 Entretien du meuble



Ne pas utiliser de l'huile de nettoyage de meubles ou de teck lors du nettoyage du meuble de l'orgue. Le meuble de l'orgue peut se décolorer s'il est exposé à la lumière directe du soleil.

1. Nettoyez le meuble avec un chiffon légèrement humide.
2. Séchez le meuble en le frottant avec un chiffon non pelucheux.

#### 6.1.2 Entretien des claviers

Les claviers sont en plastique.



Ne pas utiliser de liquides agressifs comme un diluant ou de l'acétone pour enlever les taches.

1. Nettoyer les claviers avec un chiffon légèrement humide.
2. Sécher les claviers en les frottant avec un chiffon non pelucheux.
3. Éliminer les éventuelles rayures avec de l'autopolish.

### 6.2 Dysfonctionnements

#### Vue d'ensemble

Problème	Cause	Remède
Le pédalier ne fonctionne pas complètement	L'aimant du pédalier est en mauvais contact avec l'interrupteur magnétique situé derrière le panneau de pédalier.	Remettez le pédalier en place.

### 6.3 Garantie

Le certificat de garantie contient toutes les conditions. La garantie s'annule en cas de changements ou de réparations de l'orgue par des personnes ou entreprises non agréées par Global Organ Group B.V.

## 7 MIDI IMPLEMENTATIES

### 7.1 Carte d'Implémentation MIDI

JOHANNUS Organs

Date: septembre 2008

#### Carte d'implémentation MIDI

Version 1.00

Fonctions		Transmises	Reconnues	Remarques
<b>Canal de base</b>	Messages par défaut	Voir spéc. MIDI Voir spéc. MIDI	Voir spéc. MIDI Y <sup>1</sup>	Voir spéc. MIDI
<b>Mode</b>	Messages par défaut altérés	Mode 3 N * * * * * * * *	Mode 3 N N	
<b>Note Numéro</b>	True Voice	36 - 96 * * * * * * * *		
<b>Velocity</b>	Note Marche Note Arrêt	9nH v=1 - 127 9nH (v=64) 9nH (v=0)	9nH v=1 - 127 9nH v=1 - 127 9nH v=0, 8nH v=*	Velocity Marche Velocity Arrêt *=irrelevant
<b>After Touch</b>	Touches Canaux	N N		
<b>Pitch Bend</b>		N		
<b>Control Change</b>	7 11 100/101/6 100/101/6	Y Y Y Y		Volume général Pédales d'expression Pitch Transpositeur
<b>Program Change</b>	: True#	Voir spéc. MIDI * * * * * * * *	Voir spéc. MIDI Voir spéc. MIDI	Voir spéc. MIDI Voir spéc. MIDI
<b>System Exclusive</b>		Voir spéc. MIDI	Voir spéc. MIDI	Voir spéc. MIDI
<b>Common</b>	: Pos Chanson : Sél Chanson : Tune	N N N	N N N	
<b>System Real Time</b>	: Horloge : Commandes	N N	N N	
<b>Aux</b>	: Réinitialiser tous les contrôles : Local Marche/Arrêt : : Ttes Notes Arrêt : Sens Actif : Réinitialiser	N N Y N N	N N Y N N	
<b>Notes</b>	<sup>1</sup> Dépend du nombre de divisions			

Mode 1: OMNI ON, POLY  
Mode 3: OMNI OFF, POLY

Mode 2: OMNI ON, MONO  
Mode 4: OMNI OFF, MONO

Y=YES  
N=NO

---

## 7.2 Spécifications MIDI

Le présent paragraphe va traiter plus amplement les spécifications qui se trouvent sur la carte d'implémentation MIDI.

### Canaux de base par défaut (transmis/reconnus)

Sonique 260: 1: Grand Orgue	Sonique 360: 1: Positif
2: Récit	2: Grand Orgue
3: Pédale	3: Récit
12: Registres	4: Pédale
	12: Registres

### Changements de contrôle (transmis)

Contrôleur 7 (07h) Volume général avec des valeurs 40 (28h) - 27 (7Fh).

Contrôleur 11 (0Bh) Pédales du récit avec les valeurs de volume 55 (37h) - 127 (7Fh).

Contrôleur 6 (06h) Pitch, avec valeurs de pitch 28 (1Ch) - 99 (63h).

La valeur pitch 64 (40h) = A = 440Hz.

Il faut pour le pitch :

LSB 100 (64h) 1 (01h) et MSB 101 (65h) 0 (00h).

Transposer, avec valeurs transposer 56 (38h) - 72 (48h).

La valeur transposer 64 (40h) = A = 440Hz.

Il faut pour le transpositeur :

LSB 100 (64h) 2 (02H) et MSB 101 (65h) 0 (00h).

### Changements de contrôle (reconnus)

Contrôleur 7 (07h) Volume général avec des valeurs 0 (00h) - 127 (7Fh).

Les valeurs de volume inférieures à 40 (28 h) sont considérées comme 40 (28h).

Contrôleur 11 (0Bh) Pédales d'expression avec les valeurs de volume 0 (00h) - 127

(7Fh). Les valeurs de volume inférieures à 55 (37 h) sont considérées comme 55 (37 h).

### Changements programme (transmis/ reconnu)

Registres orgue : Selon le nombre de registres et leur ordre d'utilisation.

### Messages système exclusif (transmis/reconnus)

Tous les messages 'sys ex' (système exclusif) se ressemblent en grande partie. Les premiers 7 octets et le dernier octet sont toujours identiques. Il n'y a que la valeur du huitième octet qui varie. C'est le "sys ex message" utilisé généralement par Johannes : F0 00 4A 4F 48 41 53 XX F7 (hexadécimal). Pour les 'sys ex messages' décrits ci-après, uniquement la valeur du 8e byte (XX) est notée avec la sortie de laquelle est envoyée.

### All stops off (arrêt des registres)

Le code 'all stops off' sys ex est 7F. Ce code sys ex est envoyé via la sortie MIDI OUT. quand le bouton 0 reste enfoncé pendant un certain temps. Tous les registres de l'instrument sont mis à l'arrêt quand le code sys ex 'all stops off' est reçu.

**Autres codes MIDI (transmis)** Appuyez sur le bouton 0 pour envoyer via le point de sortie MIDI OUT. le code sys ex, 'all stops off' et tous les réglages Volume.

For EU Countries



- UK** This symbol indicates that in EU countries, this product must be collected separately from household waste, as defined in each region. Products bearing this symbol must not be discarded together with household waste.
- DE** Dieses Symbol bedeutet, dass dieses Produkt in EU-Ländern getrennt vom Hausmüll gesammelt werden muss gemäß den regionalen Bestimmungen. Mit diesem Symbol gekennzeichnete Produkte dürfen nicht zusammen mit den Hausmüll entsorgt werden.
- FR** Ce symbole indique que dans les pays de l'Union européenne, ce produit doit être collecté séparément des ordures ménagères selon les directives en vigueur dans chacun de ces pays. Les produits portant ce symbole ne doivent pas être mis au rebut avec les ordures ménagères.
- IT** Questo simbolo indica che nei paesi della Comunità europea questo prodotto deve essere smaltito separatamente dai normali rifiuti domestici, secondo la legislazione in vigore in ciascun paese. I prodotti che riportano questo simbolo non devono essere smaltiti insieme ai rifiuti domestici. Ai sensi dell'art. 13 del D.Lgs. 25 luglio 2005 n. 151.
- ES** Este símbolo indica que en los países de la Unión Europea este producto debe recogerse aparte de los residuos domésticos, tal como está regulado en cada zona. Los productos con este símbolo no se deben depositar con los residuos domésticos.
- PT** Este símbolo indica que nos países da UE, a recolha deste produto deverá ser feita separadamente do lixo doméstico, de acordo com os regulamentos de cada região. Os produtos que apresentem este símbolo não deverão ser eliminados juntamente com o lixo doméstico.
- NL** Dit symbool geeft aan dat in landen van de EU dit product gescheiden van huishoudelijk afval moet worden aangeboden, zoals bepaald per gemeente of regio. Producten die van dit symbool zijn voorzien, mogen niet samen met huishoudelijk afval worden verwijderd.
- DK** Dette symbol angiver, at i EU-lande skal dette produkt opsamles adskilt fra husholdningsaffald, som defineret i hver enkelt region. Produkter med dette symbol må ikke smides ud sammen med husholdningsaffald.
- NO** Dette symbolet indikerer at produktet må behandles som spesialavfall i EU-land, iht. til retningslinjer for den enkelte regionen, og ikke kastes sammen med vanlig husholdningsavfall. Produkter som er merket med dette symbolet, må ikke kastes sammen med vanlig husholdningsavfall. Apparaten må tilkoples jordet stikkontakt.

- SE** Symbolen anger att i EU-länder måste den här produkten kasserats separat från hushållsavfall, i enlighet med varje regions bestämmelser. Produkter med den här symbolen får inte kasserats tillsammans med hushållsavfall. Apparaten skall anslutas till jordat uttag.
- FI** Tämä merkintä ilmaisee, että tuote on EU-maissa kerättävä erillään kotitalousjätteistä kunkin alueen voimassa olevien määräysten mukaisesti. Tällä merkinnällä varustettuja tuotteita ei saa hävittää kotitalousjätteiden mukana. Laite on liitettävä suojakoskettimilla varustettuun pistorasiaan.
- HU** Ez a szimbólum azt jelenti, hogy az Európai Unióban ezt a terméket a háztartási hulladéktól elkülönítve, az adott régióban érvényes szabályozás szerint kell gyűjteni. Az ezzel a szimbólummal ellátott termékeket nem szabad a háztartási hulladék közé dobni.
- PL** Symbol oznacza, że zgodnie z regulacjami w odpowiednim regionie, w krajach UE produktu nie należy wyrzucać z odpadami domowymi. Produktów opatrzonych tym symbolem nie można utylizować razem z odpadami domowymi.
- CZ** Tento symbol udává, že v zemích EU musí být tento výrobek sbírán odděleně od domácího odpadu, jak je určeno pro každý region. Výrobky nesoucí tento symbol se nesmí vyhazovat spolu s domácím odpadem.
- SK** Tento symbol vyjadruje, že v krajinách EÚ sa musí zber tohto produktu vykonávať oddelene od domového odpadu, podľa nariadení platných v konkrétnej krajine. Produkty s týmto symbolom sa nesmú vyhazovať spolu s domovým odpadom.
- EE** See sümbol näitab, et EL-i maades tuleb see toode olemprügist eraldi koguda, nii nagu on igas piirkonnas määratletud. Selle sümboliga märgitud tooteid ei tohi ära visata koos olmeprügiga.
- LT** Šis simbolis rodo, kad ES šalyse šis produktas turi būti surenkamas atskirai nuo buitinių atliekų, kaip nustatyta kiekviename regione. Šiuo simboliu paženklinoti produktai neturi būti išmetami kartu su buitinėmis atliekomis.
- LV** Šis simbols norāda, ka ES valstīs šo produktu jāievāc atsevišķi no mājsaimniecības atkritumiem, kā noteikts katrā reģionā. Produkts ar šo simbolu nedrīkst izmest kopā ar mājsaimniecības atkritumiem.
- SI** Ta simbol označuje, da je treba proizvod v državah EU zbirati ločeno od gospodinjskih odpadkov, tako kot je določeno v vsaki regiji. Proizvoda s tem znakom ni dovoljeno odlagati skupaj z gospodinjskimi odpadki.
- GR** Το σύμβολο αυτό υποδηλώνει ότι στις χώρες της Ε.Ε. το συγκεκριμένο προϊόν πρέπει να συλλέγεται χωριστά από τα υπόλοιπα οικιακά απορρίμματα, σύμφωνα με όσα προβλέπονται σε κάθε περιοχή. Τα προϊόντα που φέρουν το συγκεκριμένο σύμβολο δεν πρέπει να απορρίπτονται μαζί με τα οικιακά απορρίμματα.

 Ce produit est conforme aux exigences de l'EMCD 2014/30 / EU et LVD 2014/35 / EU.

